



LYNEA BASIC

LYNEA

VA/200

TARGHA 200

Manuale di Installazione
Installation Manual
Handbuch für den Installateur
Manuel d'Installation
Manual para el Instalador
Manual para o Instalador
MVKIT

INDICE

LYNEA BASIC (YVL200)	PAG. 6
Installazione	6
Morsettiere	7
Funzione del connettori	7
Caratteristiche tecniche	8
Accessori	8
LYNEA (YV-YVC)	PAG. 9
Installazione	9
Regolazioni	10
Morsettiere	10
Caratteristiche tecniche	11
Accessori	12
VA/200	PAG. 13
Installazione	13
Caratteristiche tecniche	14
Regolazioni	14
Morsettiere	15
Caratteristiche funzionali	16
TARGHA 200	PAG. 18
Componenti	18
Accessori	19
Pulsantiera aggiuntiva	19
Installazione da incasso	20
Installazione da parete	21
Montaggio del pulsante	22
Chiusura della placca	22
Affiancabilità a incasso	23
Affiancabilità a parete	23
Funzione dei morsetti	24
Morsettiere	24
Selezioni	24
Caratteristiche tecniche	25
Orientamento della telecamera	25

CONTENTS

LYNEA BASIC (YVL200)	PAG. 6
Installation	6
Terminal boards	7
Function of connector	7
Technical features	8
Accessories	8
LYNEA (YV-YVC)	PAG. 9
Installation	9
Adjustments	10
Terminal boards	10
Technical features	11
Accessories	12
VA/200	PAG. 13
Installation	13
Technical features	14
Adjustments	14
Terminal boards	15
Operating characteristics	16
TARGHA 200	PAG. 18
Components	18
Accessories	19
Additional push-button panel	19
Recessed installation	20
Wall mounting	21
Assembly of the button	22
Closure of the cover plate	22
Side-by-side recessed installation	23
Side-by-side wall installation	23
Terminal function	24
Terminal boards	24
Selections	24
Technical features	25
Orientation of the camera	25

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materialsymbol gekennzeichnet.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces. Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evitese que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes. En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.



INHALTSVERZEICHNIS

LYNEA BASIC (YVL200)	PAG.	6
Installation		6
Klemmenbretter		7
Funktion der steckverbinder		7
Technische merkmale		8
Zubehör		8
LYNEA (YV-YVC)	PAG.	9
Installation		9
Einstellungen		10
Klemmenbretter		10
Technische merkmale		11
Zubehör		12
VA/200	PAG.	13
Installation		13
Technische merkmale		14
Einstellungen		14
Klemmenbretter		15
Funktionsmerkmale		16
TARGHA 200	PAG.	18
Bauteile		18
Zubehör		19
Zusatz-Tastenfeld		19
Unterputzmontage		20
Montage aufputzgehäuse		21
Montage der Taste		22
Verschluss des Tableaus		22
Aneinanderreihen bei unterputzmontage		23
Aneinanderreihen bei aufputzmontage		23
Belegung der klemmleisten		24
Klemmenbretter		24
Wahlen		24
Technische merkmale		25
Ausrichtung der Fernsehkamera		25

SOMMAIRE

LYNEA BASIC (YVL200)	PAG.	6
Installation		6
Borniers		7
Fonction de connecteur		7
Caractéristiques Techniques		8
Accessoires		8
LYNEA (YV-YVC)	PAG.	9
Installation		9
Règlages		10
Borniers		11
Caractéristiques techniques		11
Accessoires		12
VA/200	PAG.	13
Installation		13
Caractéristiques techniques		14
Règlages		14
Borniers		15
Caractéristiques de fonctionnement		16
TARGHA 200	PAG.	18
Composants		18
Accessoires		19
Clavier supplémentaire		19
Installation à encastrer		20
Installation murale		21
Montage du bouton		22
Fermeture de la plaque		22
Juxtaposition à encastrement		23
Instalación contigua sobre pared		23
Fonctions des bornes		24
Borniers		24
Sélections		24
Caractéristiques techniques		25
Orientation de la caméra		25

ÍNDICE

LYNEA BASIC (YVL200)	PAG.	6
Instalación		6
Borneras		7
Función de conector		7
Características técnicas		8
Accesorios		8
LYNEA (YV-YVC)	PAG.	9
Instalación		9
Regulaciones		10
Borneras		11
Características técnicas		11
Accesorios		12
VA/200	PAG.	13
Instalación		13
Características técnicas		14
Regulaciones		14
Borneras		15
Características funcionales		17
TARGHA 200	PAG.	18
Componentes		18
Accesorios		19
Botonera adicional		19
Instalación empotrada		20
Instalación sobre pared		21
Montaje del botón		22
Cierre de la placa		22
Instalación contigua Empotrad		23
Instalación contigua sobre pared		23
Función de los bornes		24
Borneras		24
Selecciones		24
Características técnicas		25
Orientación de la cámara		25

ÍNDICE

LYNEA BASIC (YVL200)	PAG.	6
Instalação		6
Réguas de bornes		7
Função de conector		7
Características técnicas		8
Acessórios		8
LYNEA (YV-YVC)	PAG.	9
Instalação		9
Regulações		10
Réguas de bornes		11
Características técnicas		11
Acessórios		12
VA/200	PAG.	13
Instalação		13
Características técnicas		14
Regulações		14
Réguas de bornes		15
Características funcionais		17
TARGHA 200	PAG.	18
Componentes		18
Acessórios		19
Botoneira adicional		19
Instalação de embutir		20
Instalação de parede		21
Montagem do botão		22
Fecho da placa		22
Montagem lado a lado de embutir		23
Montagem lado a lado de parede		23
Função dos bornes		24
Réguas de bornes		24
Seleções		24
Características técnicas		25
Orientação da câmara de vídeo		25

LYNEA BASIC (YVL200)

IT - INSTALLAZIONE

ATTENZIONE. Si raccomanda di installare il monitor in ambiente asciutto.

Aprire il videocitofono come indicato in figura 1 e 2. Togliere il connettore (fig. 3) e installare il videocitofono come indicato in figura 4, 5 e 6. Per un fissaggio ancora più stabile rimuovere il supporto cornetta con un cacciavite attraverso l'apposita feritoia (fig. 7) e fissare il videocitofono come indicato in figura 8. Collegare (fig. 3) e rimontare il videocitofono come indicato in figura 9.

EN - INSTALLATION

WARNING. It is recommended to install the monitor in a dry place.

Open the video entry control as shown in figures 1 and 2. Remove the connector (fig. 3) and install the video entry control as shown in figures 4, 5 and 6. For even more secure fastening, remove the receiver support with a screwdriver through the slot (fig. 7) and fasten the video entry control as shown in figure 8.

Connect (fig. 3) and re-install the video entry control as shown in figure 9.

DE - INSTALLATION

ACHTUNG. Es wird empfohlen den Monitor an einer geschützten Stelle zu installieren.

Die Videosprechanlage wie in den Abbildungen 1 und 2 gezeigt, öffnen. Den Steckverbinder (Abb. 3) entfernen und die Videosprechanlage wie in den Abbildungen 4, 5 und 6 gezeigt, installieren. Für eine stabilere Befestigung die Hörerhalterung mit einem Schraubenzieher über den entsprechenden Schlitz (Abb. 7) abnehmen und die Videosprechanlage wie in der Abbildung 8 gezeigt, befestigen.

Die Videosprechanlage wie in der Abbildung 9 gezeigt, anschließen (Abb. 3) und wieder montieren.

FR - INSTALLATION

ATTENTION. Le moniteur doit être installé dans une pièce sèche.

Ouvrir le portier vidéo comme indiqué aux figures 1 et 2. Enlever le connecteur (fig. 3) et installer le portier vidéo comme indiqué aux figures 4, 5 et 6.

Pour fixer de manière encore plus stable, enlever le support du combiné à l'aide d'un tournevis à travers la fente prévue à cet effet (fig. 7) et fixer le portier vidéo comme indiqué à la figure 8.

Raccorder (fig. 3) et remonter le portier vidéo comme indiqué à la figure 9.

ES - INSTALACIÓN

ATENCIÓN. Se recomienda instalar el monitor en un ambiente seco.

Abra el videoportero electrónico como se indica en las figuras 1 y 2. Extraiga el conector (fig. 3) e instale el videoportero electrónico como se indica en las figuras 4, 5 y 6.

Para una fijación aún más estable, retire el soporte del auricular introduciendo un destornillador a través de la ranura (fig. 7) y fije el videoportero electrónico como se indica en la figura 8.

Conecte (fig. 3) y vuelva a montar el videoportero electrónico como se indica en la figura 9.

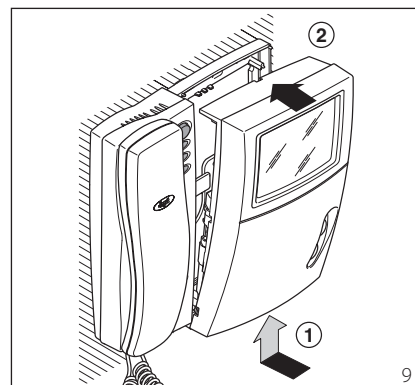
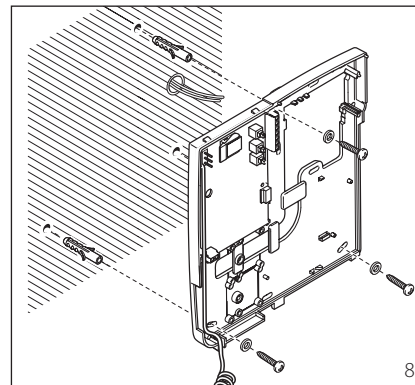
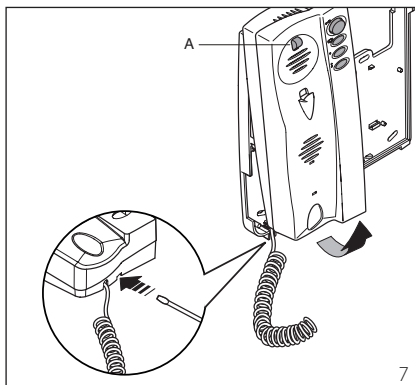
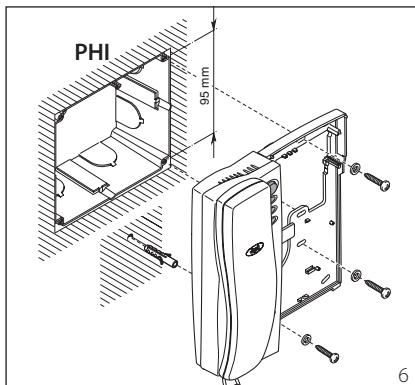
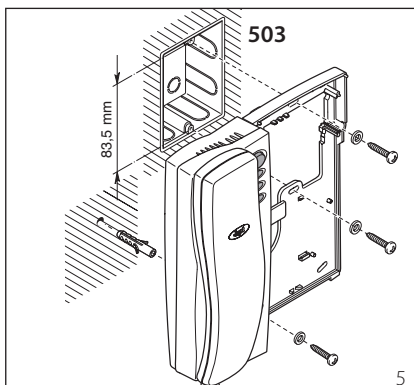
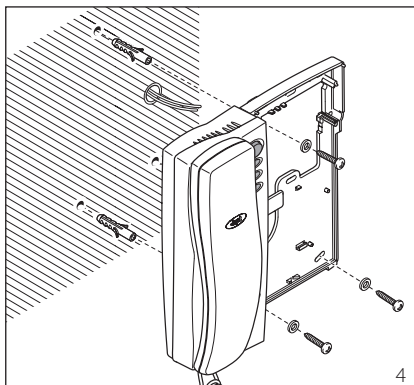
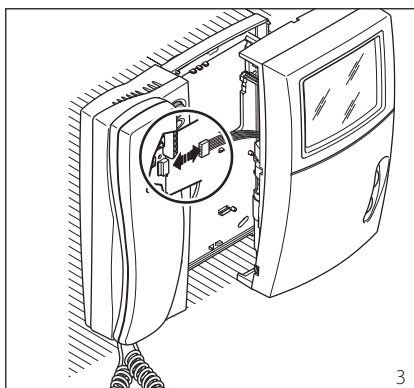
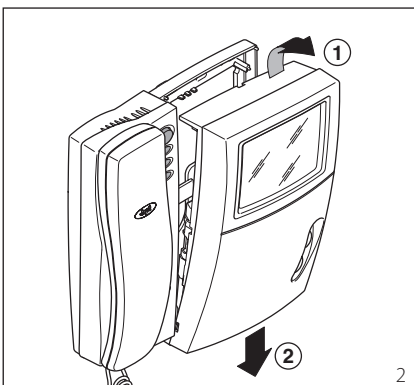
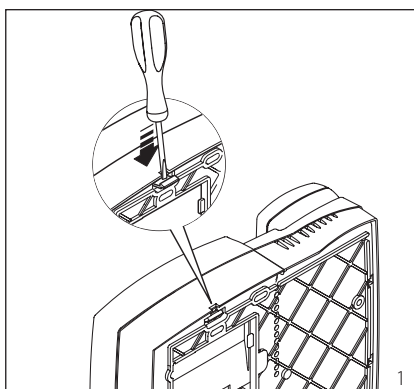
PT - INSTALAÇÃO

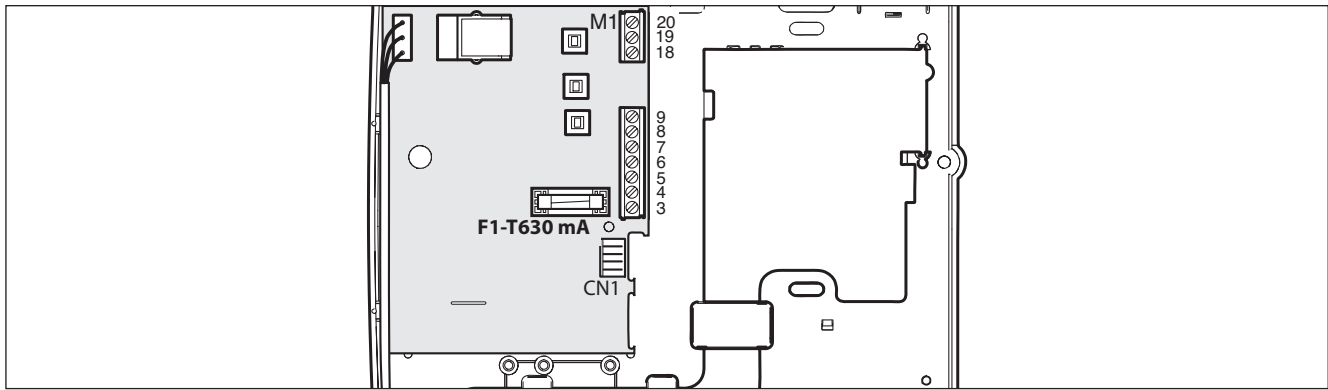
ATENÇÃO. Se aconselha de instalar o monitor em ambiente enxuto.

Abra o vídeo porteiro como indicado na figura 1 e 2. Remova o conector (fig. 3) e instale o vídeo porteiro como indicado na figura 4, 5 e 6.

Para uma fixação ainda mais estável remova o suporte do fone com uma chave de fenda através da fenda específica (fig. 7) e fixe o vídeo porteiro conforme indicado na figura 8.

Ligue (fig. 3) e monte de novo o vídeo porteiro como indicado na figura 9.



**IT - MORSETTIERE**

- 3 Segnale video
4 Schermo S. video
- Cavo coassiale

Se la linea non prosegue collegare una resistenza da 75Ω (viola-verde-nero-oro) tra i morsetti 3 e 4.

- 3 S. video positivo
4 S. video negativo
- Doppino telefonico

Se la linea non prosegue collegare 2 resistenze da 56Ω (verde-blu-nero-oro) tra i morsetti 3-5 e 4-5.

- 5 - 14÷17,5 V
6 + alimentazione monitor
7 ingresso chiamata dal posto esterno
8 audio al monitor
9 audio al posto esterno
18 non utilizzato
19 non utilizzato
20 ingresso chiamata pianerottolo

EN - TERMINAL BOARDS

- Video signal
Video signal shield
- Coaxial cable

If the video line ends at this monitor, connect a 75Ω (violet-green-black-gold) resistor between terminals 3 and 4.

- pos. video signal
neg. video signal
- Twisted pair

If the video line ends at this monitor, connect two 56Ω (green-blue-black-gold) resistor between terminals 3-5 and 4-5.

- 14÷17,5 V
supply voltage to monitor
call input from entry panel
audio to monitor
audio to entry panel
not used
not used
call input from landing

DE - KLEMMENBRETT

- Videosignal
Videosignalabsch.
- Koaxial-Kabel

Am ende der Linie ist ein Widerstand von 75Ω (violet-grün-schwarz-gold) zwischen den Klemmen 3 und 4 einzusetzen.

- Videosignal
Positiv
Videosignal
Negativ
- Telefon-Kabel

Am ende der Linie ist 2 Widerstand von 56Ω (grün-blau-schwarz-gold) zwischen den Klemmen 3-5 und 4-5 einzusetzen.

- 14÷17,5 V
Monitorversorgung
Anrufeingänge zu der Außenstation
Ton zum Monitor
Ton zur Außenstation
Nicht benutzt.
Nicht benutzt.
Anrufeingänge von Etagen

FR - BORNIERES

- 3 Signal vidéo
4 Blindage s. vidéo
- Câble coaxial

Si la ligne ne continue pas, connecter une résistance de 75Ω (violet-vert-noir-or) entre les bornes 3 et 4.

- 3 s.vidéo positif
4 s.vidéo négatif
- Paire torsadé

Si la ligne ne continue pas, connecter 2 résistance de 56Ω (vert-bleu-noir-or) entre les bornes 3-5 et 4-5.

- 5 - 14÷17,5 V
6 + alimentation récepteur vidéo
7 entrée appel depuis le poste extérieur
8 audio au récepteur vidéo
9 audio au poste extérieur
18 non utilisé
19 non utilisé
20 entrée appel depuis la porte palière

ES - BORNERAS

- Señal de vídeo
pantalla s. de vídeo
- cable coaxial

Si la línea no continúa conectar una resistencia de 75Ω (violeta-verde-negro-oro) entre los bornes 3 y 4.

- s. de vídeo positiva
s. de vídeo negativa
- Cable telefónico

Si la línea no continúa conectar 2 resistencia de 56Ω (verde-azul-negro-oro) entre los bornes 3-5 y 4-5.

- 14÷17,5 V
alimentación monitor
entrada de la llamada desde la placa exterior
audio al monitor
audio a la placa exterior
no se usa
no se usa
entrada de la llamada desde el rellano

PT - RÉGUAS DE BORNES

- Sinal vídeo
Massa sinal vídeo
- Cabo coaxial

Se a linha coaxial não avança, ligar uma resistência de 75Ω (roxo, verde, preto, ouro) entre os bornes 3 e 4.

- sinal vídeo positivo
sinal vídeo negativo
- Par telefónico

Se a linha não avança, ligar 2 resistência de 56Ω (verde, azul, preto, ouro) entre os bornes 3-5 e 4-5.

- 14÷17,5 V
Alimentação monitor
Entrada chamada da placa botoneira
Audio para o monitor
Audio para a placa botoneira
Não utilizado
Não utilizado
Entrada chamada do patamar

IT - FUNZIONE DEI CONNETTORI

CN1: collegamento al monitor.

FR - FONCTION DE CONNECTEUR

CN1: raccordement au moniteur.

EN - FUNCTION OF CONNECTOR

CN1: connection to the monitor.

ES - FUNCIÓN DE CONECTORE

CN1: conexión al monitor.

DE - FUNKTION DER STECKVERBINDER

CN1: Monitoranschluss.

PT - FUNÇÃO DE CONECTORE

CN1: ligação ao monitor.

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE**EN - TECHNICAL FEATURES****DE - TECHNISCHE MERKMALE****FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alimentazione da BUS-Power supply from BUS-Stromversorgung über BUS-	Alimentation depuis BUS-Alimentación desde BUS-Alimentação de BUS	14÷17,5 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme-	Absorption-Consumo-Consumo	450 mA max (<10 mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-	Dimensions-Dimensiones-Dimensões	206x215x59 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur	Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur	Température de fonctionnement-Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-	Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 20
Banda passante a -3dB - Bandwidth response at -3dB Durchlaßbereich bei -3dB	Bande passante à -3dB - Banda pasante a -3dB Banda passante a -3dB	5 MHz
Ingresso video da linea coassiale-Video input from coaxial line-Videoeingang von Koaxialkabel-	Entrée vidéo provenant de la ligne coaxiale-Entrada vídeo de linea coaxial-Entrada vídeo de linha coaxial	1 Vpp
Ingresso video da linea differenziale (doppino telefonico)-Video input from video signal (twisted pair)-Videoeingang von Differentialleitung (Telefon-Kabel)-	Entrée vidéo provenant de la ligne différentielle (paire torsadé)-Entrada vídeo de linea diferencial (par telefónico)-Entrada vídeo de linha diferencial (par telefónico)-	V+ 0,6Vpp, V- 0,6Vpp
Impedenza d'ingresso video-Video input impedance-Video-Eingangsimpedanz-	Impédance d'entrée vidéo-Impedancia de entrada vídeo-Impedância de entrada vídeo	≥22kΩ
Standard video-Standard video-Videostandard-	Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	CCIR (EIA)
Monitor-Monitor- Monitor -	Monitor-Monitor-Monitor	CRT 4" (10 cm)

IT - ACCESSORI

① Supporto da tavolo YKT/F

EN - ACCESSORIES

① Table-top mounting YKT/F

DE - ZUBEHÖR

① Tischmontagehalter YKT/F

FR - ACCESSOIRES

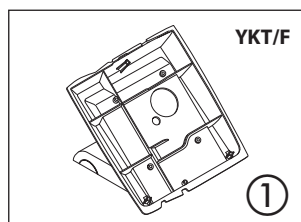
① Support de table YKT/F

ES - ACCESORIOS

① Soporte de sobremesa YKT/F

PT - ACESSÓRIOS

① Suporte de mesa YKT/F



LYNEA (YV-YVC)

IT - INSTALLAZIONE

ATTENZIONE. Si raccomanda di installare il monitor in ambiente asciutto.

Il supporto da parete può essere installato seguendo le indicazioni delle fig. 1÷5.

Montare il modulo monitor sul supporto da parete come indicato nelle figure 6 e 7.

Per togliere il modulo monitor agire con cacciavite attraverso la feritoia sul mobile (fig. 8).

Per rimuovere il mobile YKP, agire con un cacciavite attraverso l'apposita feritoia (fig. 4).

EN - INSTALLATION

WARNING. It is recommended to install the monitor in a dry place.

The wall mounting can be installed following the instructions in figures 1-5.

Fit the monitor module on the wall mounting as illustrated in figures 6 and 7.

To remove the monitor module, prise it off by inserting a screwdriver in the slot in the housing (fig. 8).

To remove the YKP cover, use a screwdriver inserted in the slot (fig. 4).

DE - INSTALLATION

ACHTUNG. Es wird empfohlen den Monitor an einer geschützten Stelle zu installieren.

Die Wandhalterung kann gemäß nachstehenden Abb. 1÷5 erfolgen.

Monitormodul auf den Wandhalter positionieren und dabei den Abb. 6 und 7 entsprechend vorgehen.

Bei der Abnahme des Monitormoduls mit einem Schraubenzieher im Gehäuseschlitz einwirken (Abb. 8).

Zum Entfernen des Deckels YKP, einen Schraubenzieher in den entsprechenden Schlitz stecken (Abb. 4).

FR - INSTALLATION

ATTENTION. Le moniteur doit être installé dans une pièce sèche.

Le support mural peut être installé en suivant les instructions des figures 1÷5. Monter le module moniteur sur le support mural comme indiqué aux figures 6 et 7.

Pour ôter le module moniteur, passer un tournevis à travers la fente sur le meuble (fig. 8).

Pour enlever le couvercle YKP, agir avec un tournevis à travers la fente prévue à cet effet (fig. 4).

ES - INSTALACIÓN

ATENCIÓN. Se recomienda instalar el monitor en un ambiente seco.

El soporte mural se puede instalar siguiendo las indicaciones de las fig. 1÷5. Montar el módulo monitor en el soporte mural como mostrado en las figuras 6 y 7.

Para quitar el módulo monitor actuar con un destornillador a través de la ranura en la caja (fig. 8).

Para retirar la tapa YKP, utilice un destornillador a través de la rejilla correspondiente (fig. 4).

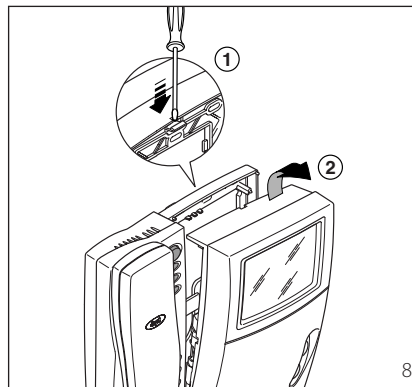
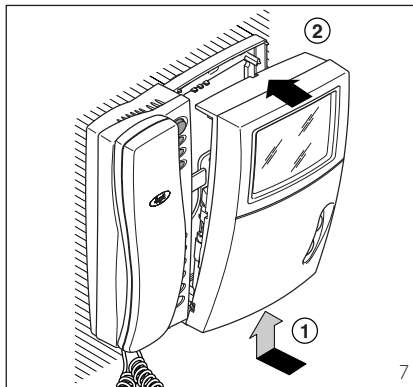
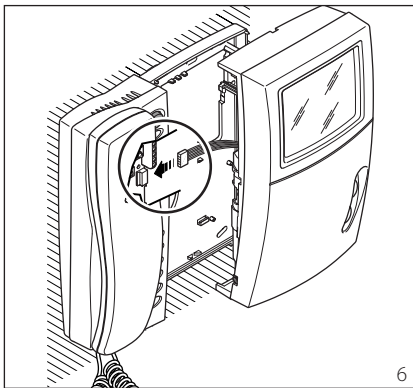
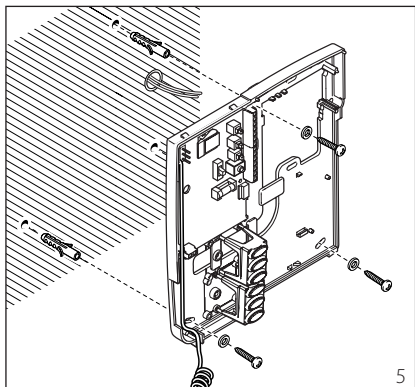
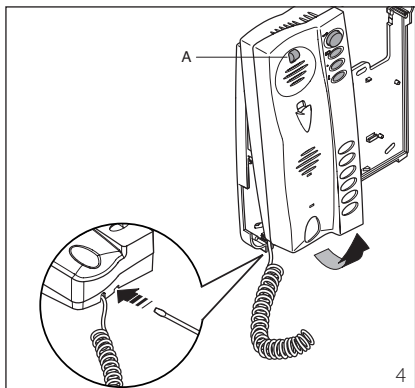
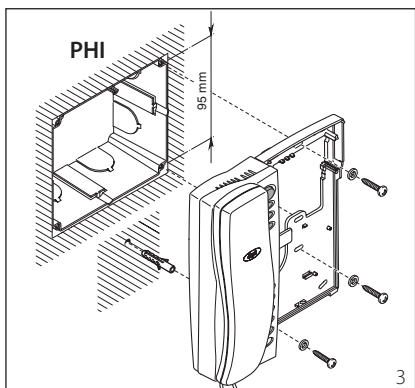
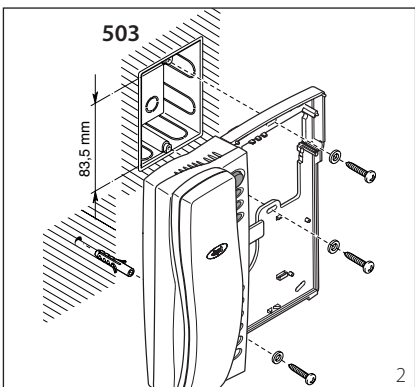
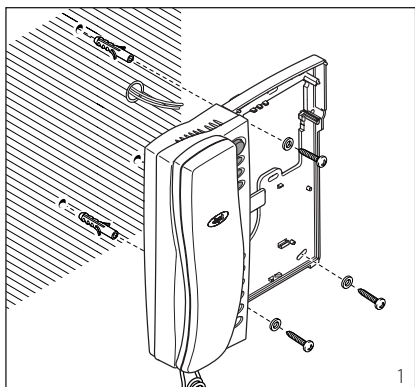
PT - INSTALAÇÃO

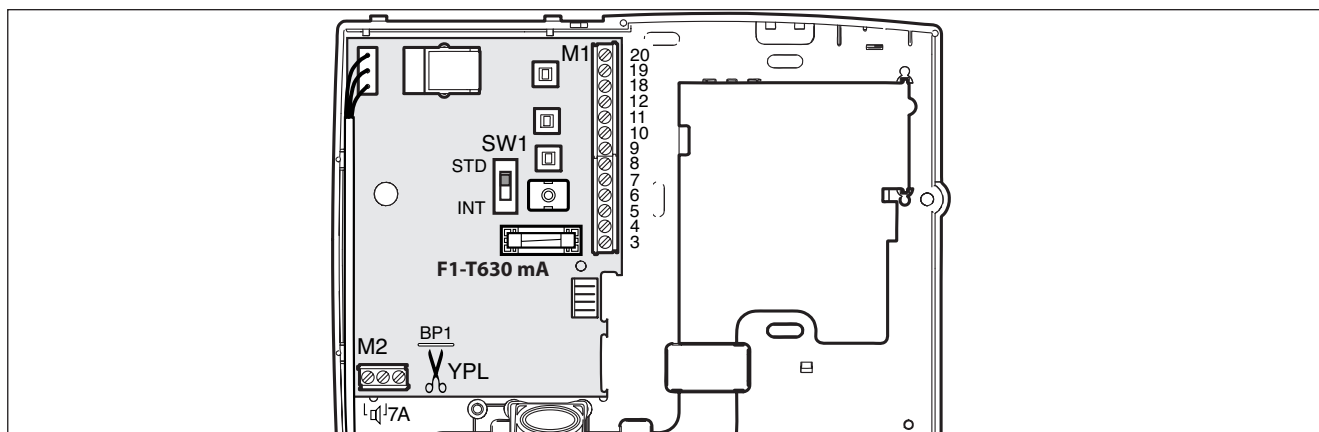
ATENÇÃO. Se aconselha de instalar o monitor em ambiente enxuto.

O suporte de parede pode ser instalado seguindo as indicações das fig. 1÷5. Montar o módulo monitor no suporte de parede como indicado nas figuras 6 e 7.

Para tirar o módulo monitor agir com chave de parafuso através da abertura do móvel (fig. 8).

Para remover a tampa YKP, agir com uma chave através da fenda apropriada (fig. 4).



**IT - REGOLAZIONI****FR - RÉGLAGES**

BP1: ponticello da tagliare per l'installazione dell'unità YPL.

BP1: barrette de connexion à couper pour l'installation de l'unité YPL.

SW1(Selezione intercomunicante)

SW1 (Intercom selection)

SW1(Teilnehmerwahl)

SW1 (Sélection de l'intercommunication)

SW1(Selección de la intercomunicación)

SW1 (Seleção do intercomunicador)

EN - ADJUSTMENTS**ES - REGULACIONES**

BP1: jumper to be cut for installation of the YPL unit.

BP1: puente que se debe cortar para instalar la unidad YPL.

STD: intercomunicante disabilitato

STD: intercom disabled

STD: Teilnehmerfunktion abgeschaltet

STD: intercommunication désactivée

STD: intercomunicación deshabilitada

STD: intercomunicador desabilitado

**DE - EINSTELLUNGEN****PT - REGULAÇÕES**

BP1: Überbrückungsklemme, die für die Installation der Einheit YPL abgetrennt wird.

BP1: ligação em ponte a cortar para instalar a unidade YPL.

INT: intercomunicante abilitato

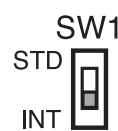
INT: intercom enabled

INT: Intercom freigeschaltet

INT: intercommunication activée

INT: intercomunicación habilitada

INT: intercomunicador habilitado

**IT - MORSETTIERE**

- 3 Segnale video
4 Schermo S. video
- Cavo coassiale

Se la linea non prosegue collegare una resistenza da 75Ω (viola-verde-nero-oro) tra i morsetti 3 e 4.

- 3 S. video positivo
4 S. video negativo
- Doppino telefonico

Se la linea non prosegue collegare 2 resistenze da 56Ω (verde-blu-nero-oro) tra i morsetti 3-5 e 4-5.

- 5 14÷17,5 V
6 + alimentazione monitor
7 ingresso chiamata dal posto esterno
8 audio al monitor
9 audio al posto esterno
10 Aux: servizi ausiliari
11 (24 V 1 A)
12 ingresso chiamata dal derivato intercomunicante
18 Luce scale
19 autoinserimento
20 ingresso chiamata dal pianerottolo

M1

M2

collegamento per l'altoparlante YAL

7A collegamento per il modulo YPL

EN - TERMINAL BOARDS

- Video signal
Video signal shield
- Coaxial cable

If the video line ends at this monitor, connect a 75Ω (violet-green-black-gold) resistor between terminals 3 and 4.

- pos. video signal
neg. video signal
- Twisted pair

If the video line ends at this monitor, connect two 56Ω (green-blue-black-gold) resistor between terminals 3-5 and 4-5.

- 14÷17,5 V
supply voltage to monitor
call input from entry panel
audio to monitor
audio to entry panel
Aux - auxiliary services (24V 1A)
call input from intercom receiver
stairs light
auto-switch on
call input from landing

connection for YAL loudspeaker

connection for YPL module

DE - KLEMMENBRETTER

- Videosignal
Videosignalabsch.
- Koaxial-Kabel

Am ende der Linie ist ein Widerstand von 75Ω (violett-grün-schwarz-gold) zwischen den Klemmen 3 und 4 einzusetzen.

- Videosignal
Positiv
Videosignal
Negativ
- Telefon-Kabel

Am ende der Linie ist 2 Widerstand von 56Ω (grün-blau-schwarz-gold) zwischen den Klemmen 3-5 und 4-5 einzusetzen.

- 14÷17,5 V
Monitorversorgung
Anrufeingänge zu der Außenstation
Ton zum Monitor
Ton zur Außenstation
Aux - Zusatzservices (24V 1A)

Anrufeingänge von Intercom-Sprechgarnitur

- Treppenlicht
Autoeinschaltung
Anrufeingänge von Etagen

Anschluss für Lautsprecher YAL

Anschluss für Modul YPL

FR - BORNIERES

- 3 Signal vidéo
4 Blindage s. vidéo

Câble coaxial

Si la ligne ne continue pas, connecter 2 résistances de 75Ω (violet-vert-noir-or) entre les bornes 3 et 4.

- 3 S. vidéo positif
4 S. vidéo négatif

Paire torsadé

Si la ligne ne continue pas, connecter une résistance de 56Ω (vert-bleu-noir-or) entre les bornes 3-5 et 4-5.

- 5 $14 \div 17,5$ V
6 + Alimentation récepteur vidéo
7 Entrée appel depuis le poste extérieur
8 Audio au récepteur vidéo
9 Audio au poste extérieur
10 Aux - commandes auxiliaires
11 (24 V 1 A)
12 Entrée appel depuis le poste intérieur à intercommunication
18 Minuterie
19 Auto-branchement
20 Entrée appel depuis la porte palière

M2

- Raccordement pour le haut-parleur YAL
7A Raccordement pour le module YPL

ES - BORNERAS

- Señal de vídeo
Pantalla s. de vídeo

cable coaxial

Si la línea no continúa conectar 2 resistencias de 75Ω (violeta-verde-negro-oro) entre los bornes 3 y 4.

- S. de vídeo positiva
S. de vídeo negativa

Cable telefónico

Si la línea no continúa conectar una resistencia de 56Ω (verde-azul-negro-oro) entre los bornes 3-5 y 4-5.

- 14÷17,5 V
Alimentación monitor
Entrada de la llamada desde la placa exterior
Audio al monitor
Audio a la placa exterior
Aux - servicios auxiliares
(24V 1A)
Entrada de la llamada desde al derivado intercomunicante
Luz de la escalera
Activación automática
Entrada de la llamada desde el rellano

- Conexión para el altavoz YAL
Conexión para el módulo YPL

PT - RÉGUAS DE BORNES

- Sinal vídeo
Massa sinal vídeo

Cabo coaxial

Se a linha coaxial não avança, ligar 2 resistência de 75Ω (roxo, verde, preto, ouro) entre os bornes 3 e 4.

- Sinal vídeo positivo
sinal vídeo negativo

Par telefónico

Se a linha não avança, ligar uma resistência de 56Ω (verde, azul, preto, ouro) entre os bornes 3-5 e 4-5.

- 14÷17,5 V
Alimentação monitor
Entrada chamada da placa botoneira
Audio para o monitor
Audio para a placa botoneira
Aux 1 - serviços auxiliares
(24V 1A)
Entrada chamada do posto intercomunicante
Luz das escadas
Auto-inserção
Entrada chamada do patamar

- Ligação para o altifalante YAL
Ligação para o módulo YPL

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
EN - TECHNICAL FEATURES
ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
DE - TECHNISCHE MERKMALE
PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentazione-Power supply-Stromversorgung-Alimentation-Alimentación-Alimentação	14÷17,5 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme-Absorption-Consumo-Consumo	YV: 450 mA max (<10 mA stand-by) YVC: 200 mA max (<10 mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Dimensões	206x215x59 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatur de almacenamiento-Temperatur de armazenagem	-25°C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatur de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 20
Banda passante a -3dB - Bandwidth response at -3dB - Durchlaßbereich bei -3dB - Bande passante à -3dB - Banda pasante a -3dB - Banda passante a -3dB	5 MHZ
Ingresso video da linea coassiale-Video input from coaxial line-Videoeingang von Koaxialkabel-Entrée vidéo provenant de la ligne coaxiale-Entrada vídeo de linea coaxial-Entrada vídeo de linha coaxial	1 Vpp
Ingresso video da linea differenziale (doppino telefonico)-Video input from video signal (twisted pair)-Videoeingang von Differentialleitung (Telefon-Kabel)-Entrée vidéo provenant de la ligne différentielle (paire torsadé)-Entrada vídeo de linea diferencial (par telefónico)-Entrada vídeo de linha diferencial (par telefónico)	V+ 0,6Vpp, V- 0,6Vpp
Impedenza d'ingresso video-Video input impedance-Video-Eingangsimpedanz-Impédance d'entrée video-Impedancia de entrada vídeo-Impedância de entrada vídeo	≥22kΩ
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	YV: CCIR (EIA) YVC: PAL
Monitor-Monitor-Monitor-Monitor-Monitor-Monitor	YV: CRT 4" (10 cm) YVC: LCD TFT 3,5" 4:3

IT - ACCESSORI

- ① Espansione di chiamata a 3 pulsanti YP3;
- ② Modulo attenuazione di chiamata con segnalazione luminosa YPL;
- ③ Altoparlante supplementare YAL;
- ④ Supporto da tavolo YKT/F;

FR - ACCESSOIRES

- ① Expansion d'appel à 3 boutons-poussoirs YP3;
- ② Module atténuation d'appel avec voyant lumineux YPL;
- ③ Haut-parleur supplémentaire YAL.
- ④ Support de table YKT/F

EN - ACCESSORIES

- ① 3-button call expansion YP3;
- ② Ring tone decrease module with indicator light YPL;
- ③ Additional loudspeaker YAL.
- ④ Table-top mounting YKT/F;

ES - ACCESORIOS

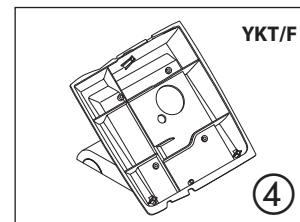
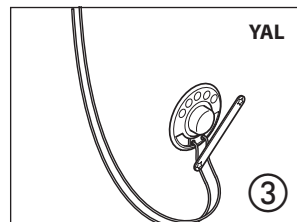
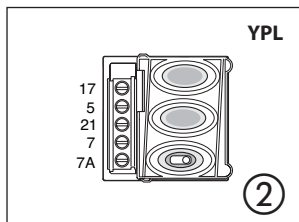
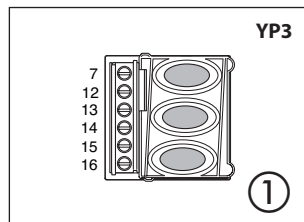
- ① Expansión de llamada con 3 pulsadores YP3;
- ② Módulo de atenuación de llamada con indicación luminosa YPL;
- ③ Altavoz suplementario YAL.
- ④ Soporte de sobremesa YKT/F;

DE - ZUBEHÖR

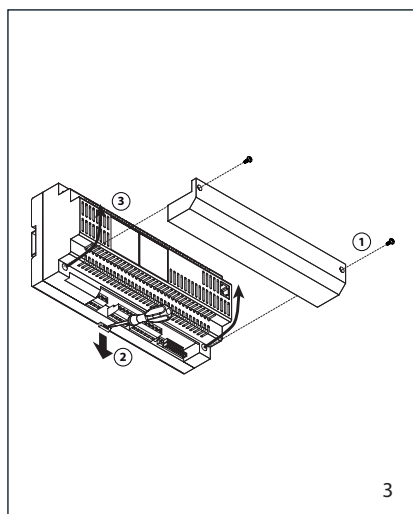
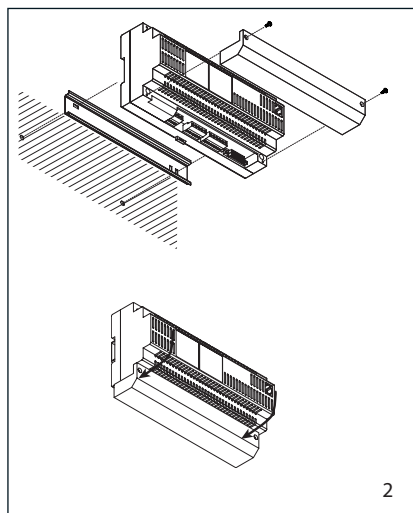
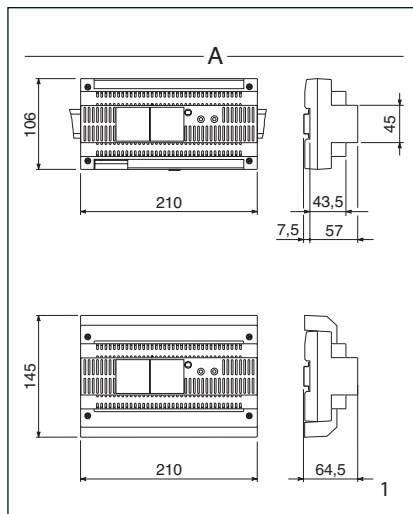
- ① Ruferweiterung mit 3 tasten YP3;
- ② Modul zur Rufabschwächung mit Leuchtanzeige YPL;
- ③ Zusätzlicher lautsprecher YAL.
- ④ Tischmontagehalter YKT/F

PT - ACESSÓRIOS

- ① Expansão de chamada de 3 botões YP3;
- ② Módulo de atenuação de chamada com sinalização luminosa YPL;
- ③ Altifalante suplementar YAL.
- ④ Suporte de mesa YKT/F;



VA/200



IT - INSTALLAZIONE

• L'alimentatore deve essere installato SEMPRE in orizzontale.

- L'apparecchio è installabile su guida DIN (EN 50022) in un apposito quadro elettrico o a parete utilizzando i coprimorsetti di protezione.
- Per lo smontaggio procedere come indicato in figura 2-3.
- Per le dimensioni di ingombro vedere le figura 1.

NOTA. Provvedere ad una corretta areazione nel caso l'alimentatore venga installato in un contenitore metallico.

EN - INSTALLATION

• The power supplier must ALWAYS be installed horizontally.

- The device can be installed on a DIN rail (EN 50022) in an appropriate electric panel or it may be wall-mounted using the protective terminal covers.
- For disassembly, proceed as shown in figure 2-3.
- For the overall dimensions see figure 1.

NOTE. Proper ventilation is required if the power supplier is installed in a metal container.

DE - INSTALLATION

• Das Netzgerät muss IMMER horizontal installiert werden.

- Das Gerät kann auf einer DIN-Schiene (EN 50022) in einem eigens vorgesehenen Schaltschrank oder an der Wand mit Klemmendeckeln installiert werden.
- Für die Demontage wie auf der Abbildung 2-3 gezeigt vorgehen.
- Für die Abmessungen siehe die Abbildung 1.

HINWEIS Falls das Netzgerät in einem Metallgehäuse installiert wird, für ausreichende Belüftung sorgen.

FR - INSTALLATION

• L'alimentateur doit TOUJOURS être installé à l'horizontale.

- L'appareil peut être installé sur rail DIN (EN 50022) dans un tableau électrique prévu à cet effet ou sur le mur en utilisant les cache-bornes de protection.
- Pour le démontage, procéder comme indiqué à la figure 2-3.
- Pour les dimensions hors tout, voir la fig. 1.

NOTE. Pourvoir à une correcte aération au cas où l'alimentateur serait installé dans un boîtier métallique.

ES - INSTALACIÓN

• El alimentador debe instalarse SIEMPRE en horizontal.

- El aparato puede instalarse en guía DIN (EN 50022) dentro de un cuadro eléctrico adecuado o sobre una pared utilizando los cubrebornes de protección.
- Para el desmontaje, siga las indicaciones de la figura 2-3.
- Para las medidas necesarias vea la figura 1.

NOTA. Garantice una correcta ventilación si se instala el alimentador en una caja metálica.

PT - INSTALAÇÃO

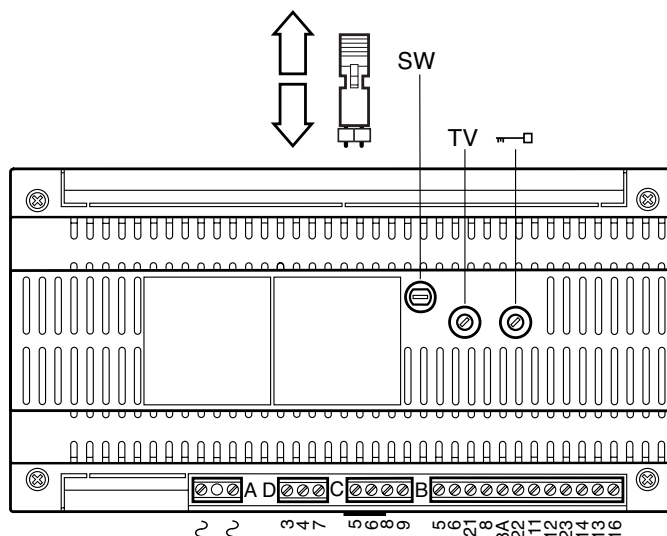
• O alimentador deve ser instalado SEMPRE na horizontal.

- O aparelho pode ser instalado na guia DIN (EN 50022), num quadro eléctrico específico ou na parede utilizando as tampas dos bornes de protecção.
- Para a desmontagem proceda como indicado na figura 2-3.
- Para as dimensões totais veja a figura 1.

NOTA. Providencie uma ventilação adequada se o aparelho for instalado numa caixa metálica.

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE**EN - TECHNICAL FEATURES****DE - TECHNISCHE MERKMALE****FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alimentazione di rete-Mains power supply-Netzversorgung- Alimentation du réseau électrique-Alimentación de red-Alimentação de rede	
Tensione nominale-Nominal voltage-Nennspannung-Tension nominale-Tensión nominal-Tensão nominal	230 VAC 50÷60 Hz
Potenza assorbita-Rated power-Leistungsaufnahme-Puissance absorbée-Potencia absorbida-Potência consumida	60 VA
Alimentazione posto esterno, derivato interno ed accessori-Entry panel, internal extension and accessories power supply -Versorgung Außenstation, Innensprechstelle und Zubehör- Alimentation poste extérieur, poste intérieur et accessoires-Alimentación de placa exterior, derivado interno y accesorios-Alimentação da placa botoneira, derivado interno e acessórios	
Tensione nominale-Nominal voltage-Nennspannung-Tension nominale-Tensión nominal-Tensão nominal	17,5 VDC
Corrente in servizio continuo max (intermittente)-Max continuous operating current (intermittent)-Betriebsdauerstrom max. (Aussetzbetrieb) Courant maximum en service continu (intermittent)-Corriente máxima en servicio continuo (intermitente)-Corrente em serviço contínuo máx. (intermitente)	0,9 A (1,5 A)
Alimentazione accessori citofonici-Audio entry control accessories power supply-Versorgung Sprechanlagenzubehör- Alimentation accessoires de l'interphone-Alimentación de accesorios para portero automático-Alimentação dos acessórios de intercomunicação	
Tensione nominale-Nominal voltage-Nennspannung-Tension nominale-Tensión nominal-Tensão nominal	12 VDC
Corrente in servizio continuo max-Max continuous operating current-Betriebsdauerstrom max. Courant maximum en service continu-Corriente máxima en servicio continuo-Corrente em serviço contínuo máx.	0,4 A
Alimentazione elettroserratura-Solenoid door lock power supply-Versorgung Elektroschloss- Alimentation de la gâche électrique-Alimentación de la cerradura eléctrica-Alimentação da fechadura eléctrica	
Tensione nominale-Nominal voltage-Nennspannung-Tension nominale-Tensión nominal-Tensão nominal	12 VDC
Corrente in servizio continuo max (intermittente)-Max intermittent operating current -Betriebsaussetzbetrieb max. Courant maximum en service intermittent-Corriente máxima en servicio continuo intermitente-Corrente em serviço intermitente máx.	0,5 A
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensões	12 DIN
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur-Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur-Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 30



4

IT - REGOLAZIONI**EN - ADJUSTMENTS****DE - EINSTELLUNGEN****FR - RÉGLAGES****ES - REGULACIONES****PT - REGULAÇÕES****TV:** tempo di attivazione dell'impianto (30÷90 s).**TV:** temps d'activation de l'installation (30÷90 s).**TV:** activation time of the system (30÷90 s).**TV:** tiempo de activación de la instalación (30-90 s).**TV:** Einschaltzeit der Anlage (30÷90 s).**TV:** tempo de ativação do sistema (de 30 a 90 seg.).

⏏: tempo di attivazione elettroserratura (1÷15 s).

⏏: Temps d'activation de la gâche électrique (1÷15 s).

⏏: solenoid door lock activation time (1÷15 s).

⏏: tiempo de activación de la cerradura eléctrica (1÷15 s).

⏏: Einschaltzeit des Elektroschlusses (1÷15 s).

⏏: tempo de ativação da fechadura eléctrica (de 1 a 15 seg.).

SW (Selezione seconda nota di chiamata)**SW (Selection of second ring tone)****SW (Wahl des zweiten Ruftons)****SW (Sélection seconde note d'appel)****SW (Selección del segundo timbre de llamada)****SW (Seleção da segunda nota de chamada)****SW**

Chiamata pianerottolo
Doorbell
Anruf vom Treppenhaus
appel palier
llamada desde el rellano
chamada do patamar

SW

Secondo posto esterno aggiuntivo
Second additional entry panel
zweite zusätzliche Außenstation
Second poste extérieur supplémentaire
Segunda placa exterior adicional
Segunda placa botoneira adicional

IT - MORSETTIERE

A		Rete
5	-	Alimentazione 17,5 V (*)
6	+	posto esterno
5	-	Alimentazione 12 V (*)
21	+	accessori citofonici
8		Comune chiamata 1
8A		Comune chiamata 2
B		22 Uscita per attuatore luce scale (VLS/101)
11		Audio al monitor
12		Audio al posto esterno
23		Pulsante apriporta supplementare
14		Attivazione posto esterno
13	+	Alimentazione 12 VDC (*)
16	-	elettroserratura
C		5 - Alimentazione 17,5 VDC
6	+	monitor ed accessori
8		audio al monitor
9		audio al posto esterno
		Collegamento con cavo coassiale
3		segnale video
4		schermo segnale video
7		chiamata n. 1
D		Collegamento con doppino telefonico
3		segnale video positivo
4		segnale video negativo
7		chiamata n. 1

(*) L'apparecchio è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

EN - TERMINAL BOARDS

Mains
Power supply 17,5 VDC (*)
to entry panel
12V supply voltage audio
entry system accessories
Call common 1
Call common 2
Stair light actuator output (VLS/101)
Audio to monitor
Audio to entry panel
Auxiliary door lock release button
Entry panel activation
12V supply voltage
to electrical door lock
Power supply 17,5 VDC (*)
to monitor and accessories
Audio to monitor
Audio to entry panel
Coaxial cable connection
Video signal
Video signal shield
Call no. 1
Coaxial cable connection
Video signal
Video signal shield
Call no. 1

(*) The appliance is electronically protected against overloads and short circuits.

DE - KLEMMENBRETTER

Netz
Versorgung 17,5 VDC (*)
Außenstation
12V Versorgung Zubehör
der Haussprechanlage
Gemeinsamer Anruf 1
Gemeinsamer Anruf 2
Ausgang für Kontaktgeber des Treppenlichtes (VLS/101)
Audio zum Monitor
Audio zur Außenstation
Zusätzliche Türöffnertaste
Einschaltung der Außenstation
12V Versorgung
Türöffner
17,5V Versorgung
Monitor und Zubehör
Audio zum Monitor
Audio zur Außenstation
Anschluß mit Koaxialkabel
Videosignal
Videosignalabschirmung
Anruf 1
Anschluß mit Telefonkabel
Positives Videosignal
Negatives Videosignal
Anruf 1

(*) Das Gerät ist vor Überlastungen und Kurzschlüssen elektronisch geschützt.

FR - BORNIERES

A		Secteur
5	-	17,5V alimentation (*)
6	+	poste extérieur
5	-	12V alimentation accessoires (*)
21	+	portier électronique
8		Commun appel 1
8A		Commun appel 2
B		22 Sortie pour actionneur minuterie (VLS/101)
11		Audio au moniteur
12		Audio au poste extérieur
23		Bouton-poussoir ouvre-porte supplémentaire
14		Activation du poste extérieur
13	+	12V alimentation (*)
16	-	gâche électrique
C		5 - 17,5V alimentation
6	+	Moniteur et accessoires
8		Audio au moniteur
9		Audio au poste extérieur
		Connexion avec câble coaxial
3		Signal vidéo
4		Blindage signal vidéo
7		Appel n. 1
D		Connexion avec paire torsadé
3		Signal vidéo positif
4		Signal vidéo négatif
7		Appel n. 1

(*) L'appareil est protégé électroniquement contre les surcharges et les courts-circuits.

ES - BORNERAS

Red
17,5V alimentación (*)
placa exterior
12V alimentación accesorios
de portero electrónico
Llamada común 1
Llamada común 2
Salida para el actuador de luz de la escalera (VLS/101)
Audio al monitor
Audio a la placa exterior
Pulsador abrepuerta suplementario
Activación placa exterior
12V alimentación
cerradura eléctrica
17,5V alimentación (*)
monitor y accesorios
Audio al monitor
Audio a la placa exterior
Conexión con cable coaxial
Señal de video
Pantalla señal de video
Llamada n° 1
Conexión con par telefónico
Señal de video positiva
Señal de video negativa
Llamada n° 1

(*) El aparato incluye protección electrónica contra sobrecargas y cortocircuitos.

PT - RÉGUAS DE BORNES

Rede
17,5V alimentação (*)
Placa botoneira
12V alimentação acessórios
de telefone porteiro
Comum chamada 1
Comum chamada 2
Saída para accionador de luz das escadas (VLS/101)
Audio para o monitor
Audio para a placa botoneira
Botão abertura da porta suplementar
Ativação placa botoneira
12V alimentação
Fechadura eléctrica
17,5V alimentação
Monitor e acessórios
Audio para o monitor
Audio para a placa botoneira
Ligação com cabo coaxial
Sinal vídeo
Massa sinal vídeo
Chamada n. 1
Ligação com par telefónico
Sinal vídeo positivo
Sinal vídeo negativo
Chamada n. 1

(*) O aparelho está protegido electronicamente contra sobrecargas e curtos-circuitos.

IT - CARATTERISTICHE FUNZIONALI

Temporizzazione dell'attivazione dell'impianto

L'impianto rimane attivo per 30 s dopo una chiamata dal posto esterno.

Se entro questo periodo viene sollevata la cornetta, il tempo di attivazione dell'impianto viene prolungato di 30 sino ad un massimo di 90 s, regolabile tramite il potenziometro TV (fig. 4 pag. 14). Se l'impianto viene attivato tramite il pulsante inserimento posto esterno del derivato interno, la durata dell'attivazione dell'impianto (ad impianto libero) è compresa tra 30 e 90 s (regolabile tramite il potenziometro TV di fig. 4 pag. 14).

Disattivazione dell'impianto

L'impianto si disattiva al termine della temporizzazione o al termine dell'alimentazione dell'elettroserratura.

Nota di chiamata

L'unità dispone di due generatori di chiamata a nota bitonale differenziata. Il primo generatore (morsetto 8, morsettiera B), si attiva ad ogni chiamata effettuata dal posto esterno, avviando contemporaneamente i temporizzatori di attivazione dell'impianto.

Il secondo generatore (morsetto 8A morsettiera B e ponticello SW di fig. 4 pag. 14 inserito) viene attivato senza accendere l'impianto. Questa caratteristica permette di utilizzare il secondo generatore come segnale di chiamata dal pianerottolo. Con il ponticello SW disinserto, l'attivazione del secondo generatore provoca l'avvio dell'impianto e consente, se richiesto, l'identificazione di due punti di chiamata (es. 2 posti esterni).

Le uscite dei due generatori di chiamata possono pilotare contemporaneamente fino ad un massimo di 3 derivati interni.

Apriporta (12V 1A)

La tensione di alimentazione dell'elettroserratura è temporizzata (regolabile da 1 a 15 s circa tramite il potenziometro  di fig. 4 pag. 14) anche con azionamento continuo del pulsante apriporta del derivato interno.

Se il comando apriporta proviene da un pulsante ausiliario (collegato al morsetto 23), la tensione di alimentazione viene applicata all'elettroserratura per la durata dell'azionamento dello stesso.

Segreto di conversazione

L'unità gestisce il segreto di conversazione audio e video con l'uso, nello stesso impianto di monitor e citofoni.

Servizio luce scale

È possibile eseguire il comando luce scale, dal monitor acceso (pulsante Aux1), utilizzando l'unità-relé VLS/101 collegata al morsetto 22 del VA/200.

EN - OPERATING CHARACTERISTICS

System activation timer

The installation remains active for 30 s following a call at the entry panel. If the handset is lifted during this interval, the activation time is increased by 30 s and may be extended to a maximum of 90 s. by adjusting potentiometer TV, figure 4, pag. 14.

If the system is activated by the entry panel button, located on the internal unit, the system activation time (when not interrupted by another call) may be adjusted between 30 and 90 s using potentiometer TV in figure 4, pag. 14.

System deactivation

The installation is switched off by the system timer once the set time has elapsed, or on completion of the electrical door lock function.

Call note

The unit is equipped with two differential call tone generators.

The first generator (terminal 8, terminal board B) is activated each time a call is made at the entry panel which simultaneously causes the system activation timers to switch on.

The second generator (terminal 8A, terminal board B, and jumper SW in figure 4, pag. 14, energised) activates without switching on the system. This means that the second generator may be used as a landing call signal.

When jumper SW is de-energised, the activation of the second generator causes the system to switch on, and permits, if required, the identification of two call sources (2 entry panels).

The outputs of the two call generators can simultaneously control a maximum of 3 internal units.

Door lock release (12V 1A)

The supply voltage to the electrical door lock is limited to approximately 1 to 15 s (adjusted using the potentiometer  in figure 4, pag. 14) also with continuous activation of the door lock release button on the internal unit.

If the door lock release is activated by an auxiliary button (connected to terminal 23), the electrical door lock is energised for the duration of activation of the said button.

Conversation privacy

The unit powers audio and video conversation privacy when the monitors and handsets are installed in the same system.

Stair light control

The stair light command can be performed with the monitor on (button Aux1), using the unit-relay VLS/101 connected to terminal 22 of the VA/200.

DE - FUNKTIONSMERKMALE

Zeitgeschalteter Anlagenbetrieb

Die Anlage bleibt für 30 s nach einem Anruf von der Außenstation eingeschaltet.

Falls binnen diesem Zeitraum der Hörer abgenommen wird, wird die Einschaltzeit der Anlage um 30 s bis auf maximal 90 s erhöht, die über das Potentiometer TV (Abb. 4, Seite 14) eingestellt werden kann.

Wenn die Anlage an der Innensprechstelle über die Taste für die Zuschaltung der Außenstation eingeschaltet wird, beträgt die Dauer der Einschaltung der Anlage (bei freier Anlage) zwischen 30 und 90 s (über das Potentiometer TV aus Abb. 4 einstellbar, Seite 14).

Abschaltung der Anlage

Die Anlage schaltet sich nach Ablauf des Zeitintervalles oder bei Abschluß der Stromversorgung des elektrischen Türöffners ab.

Rufton

Die Einheit verfügt über zwei Ruftonerzeuger für zwei verschiedene Ruftöne.

Der erste Ruftonerzeuger (Klemme 8, Klemmenbrett B) wird bei jedem Anruf von der Außenstation eingeschaltet, der gleichzeitig die Zeitschalter des Anlagebetriebes einschalten.

Der zweite Ruftonerzeuger (Klemme 8A, Klemmenbrett B, und Brücke SW aus Abb. 4 eingeschaltet, Seite 14) wird ohne Zuschaltung der Anlage eingeschaltet.

Diese Charakteristik erlaubt die Verwendung des zweiten Ruftonerzeugers für das Rufsignal aus dem Treppenhaus.

Bei unterbrochener Brücke SW bewirkt die Einschaltung des zweiten Ruftonerzeugers die Anlageeinschaltung und läßt, sofern erwünscht, die Identifikation der zwei Rufstellen (z.B. zwei Außenstationen) zu.

Die Ausgänge der zwei Ruftonerzeuger können gleichzeitig bis zu 3 Innensprechstellen steuern.

Türöffner (12V 1A)

Die Versorgungsspannung des elektrischen Tür-

öffners ist, auch bei ständiger Betätigung der Türöffnertaste an der Innensprechstelle, zeitgeschaltet (zwischen ca. 1 bis 15 s über das Potentiometer  aus Abb. 4 ausregelbar, Seite 14). Wenn der Türöffnerbefehl von einer Zusatzaste kommt (Anschluß an Klemme 23), wird der Türöffner über die Dauer der Tastenbetätigung mit Strom versorgt.

Mithörschutz

Die Einheit steuert den Mithör- und Mitseh-schutz bei Einsatz des Monitors und Sprechgaranturen derselben Anlage.

Treppenlicht

Die Bedienung Treppenlicht kann vom eingeschalteten Monitor (Taste Aux 1) ausgehen, wenn, man die Relaiseneinheit VLS/101 benutzt, die an der Klemme 22 des VA/200 angeschlossen ist.

FR - CARACTÉRISTIQUES DE FONCTIONNEMENT

Temporisation de l'activation de l'installation

L'installation demeure active pendant 30 s après un appel du poste extérieur.

Si le récepteur est soulevé au cours de cette période, le temps d'activation de l'installation est prolongé de 30 et jusqu'à un maximum de 90 s, réglable par l'intermédiaire du potentiomètre TV (fig. 4, pag. 14).

Si l'installation est activée moyennant le bouton-poussoir "mise en marche poste extérieur" du poste intérieur, la durée de l'activation de l'installation (à installation libre) se situe entre 30 et 90 s (réglable à l'aide du potentiomètre TV de la fig. 4, pag. 14).

Désactivation de l'installation

L'installation se désactive au terme de la temporisation ou au terme de l'alimentation de la gâche électrique.

Note d'appel

L'unité dispose de deux générateurs d'appel bitonal différencié.

Le premier générateur (borne 8, bornier B) s'active à chaque appel effectué à partir du poste extérieur, en activant simultanément les temporisateurs d'activation de l'installation.

Le deuxième générateur (borne 8A, bornier B et cavalier SW de la fig. 4 connecté, pag. 14) est activé sans allumer l'installation.

Cette caractéristique permet d'utiliser le deuxième générateur comme signal d'appel à partir du palier.

Avec le cavalier SW déconnecté, l'activation du deuxième générateur provoque la mise en marche de l'installation et permet, si demandé, l'identification de deux points d'appel (2 postes extérieurs par exemple).

Les sorties des deux générateurs d'appel peuvent piloter simultanément jusqu'à un maximum de 3 postes intérieurs.

Ouvre-porte (12V 1A)

La tension d'alimentation de la gâche électrique est temporisée (réglable de 1 à 15 s environ à l'aide du potentiomètre  de la fig. 4, pag. 14), même avec un actionnement continu du bouton-poussoir "ouvre-porte" du poste intérieur. Si la commande ouvre-porte provient d'un bouton-poussoir auxiliaire (relié à la borne 23), la tension d'alimentation est appliquée à la gâche électrique pendant la durée d'actionnement de ce bouton.

Secret de conversation

L'unité gère le secret de conversation audio et vidéo avec l'emploi, dans la même installation, des moniteurs et combinés.

Commande minuterie

Il est possible d'effectuer la commande de la minuterie à partir du moniteur allumé (touche

Aux1), en utilisant l'unité-relais VLS/101 reliée à la borne 22 du VA/200.

ES - CARACTERÍSTICAS FUNCIONALES

Temporización de la activación del equipo

El equipo permanece activo durante 30 s después de una llamada desde la placa exterior.

Si en este lapso se levanta el auricular, el tiempo de activación del equipo se prolonga por 30 s hasta un máximo de 90, regulable con el potenciómetro **TV** (fig. 4, pag. 14).

Si el equipo se acciona mediante el pulsador de activación de la placa exterior ubicado en el derivado interno, la duración de dicha activación (con el equipo libre) está comprendida entre 30 y 90 s (regulable con el potenciómetro **TV** de fig. 4, pag. 14).

Desactivación del equipo

El equipo se desactiva al cumplirse el tiempo programado o cuando se corta la alimentación a la cerradura eléctrica.

Nota de llamada

La unidad está dotada de dos generadores de llamada con nota bitonal diferenciada.

El primer generador (borne 8, bornera B) se activa con cada llamada efectuada desde la placa exterior y acciona simultáneamente los temporizadores de activación del equipo.

El segundo generador (borne 8A, bornera B y puente **SW** de la fig. 4 montado, pag. 14) se activa sin encender el equipo. Esta característica permite utilizar el segundo generador como señal de llamada desde el rellano.

Con el puente **SW** desmontado, la activación del segundo generador provoca el encendido del equipo y permite identificar dos puntos de llamada (ej., dos placas exteriores).

Las salidas de los generadores de llamada pueden controlar simultáneamente hasta un máximo de 3 derivados internos.

Abrepuerta (12V 1A)

La tensión de alimentación de la cerradura eléctrica está temporizada (regulable de 1 a 15 s aproximadamente mediante el potenciómetro  da fig. 4, pag. 14) aunque se accione continuamente el pulsador abrepuerta del derivado interno.

Si este mando proviene de un pulsador auxiliar (conectado al borne 23) la tensión se aplica a la cerradura eléctrica mientras dura el accionamiento del mismo.

Secreto de conversación

La unidad administra el secreto de conversación audio y video utilizando en el mismo equipo los monitores y teléfonos.

Servicio de luz de la escalera

Se puede dar la orden de luz de las escaleras, desde el monitor encendido (botón Aux1), utilizando la unidad-relé VLS/101 conectada al borne 22 del VA/200.

PT - CARACTERÍSTICAS FUNCIONAIS

Período da activação do equipamento

O equipamento permanece activo durante 30 s depois de uma chamada da placa botoneira.

Se durante este período for levantado o auscultador, o tempo de activação do equipamento será prolongado de 30 até 90 s, regulável através do potenciómetro **TV** (fig. 4, pag. 14).

Se o equipamento é activado através do botão inserção placa botoneira do monitor, a duração da activação do equipamento (com a instalação livre) vai de 30 a 90 s (regulável através do potenciómetro **TV** da fig. 4, pag. 14).

Desactivação do equipamento

O equipamento desactiva-se no fim do período

ou no fim da alimentação da fechadura eléctrica.

Nota de chamada

A unidade dispõe de dois geradores de chamada de nota de dois tons diferenciada. O primeiro gerador (borne 8, régua de borne B), activa-se a cada chamada efectuada da placa botoneira, accionando contemporaneamente os temporizadores de activação do equipamento.

O segundo gerador (borne 8A, régua de borne B e ponte **SW** da fig. 4 inserida, pag. 14) é activado sem ligar o equipamento). Esta característica permite utilizar o segundo gerador como sinal de chamada do patamar. Com a ponte **SW** desligada, a activação do segundo gerador provoca o arranque do equipamento e permite, se for pedido, a identificação de dois pontos de chamada (ex. 2 placas botoneiras).

As saídas dos dois geradores de chamada podem activar em simultâneo até 3 postos internos.

Abertura da porta (12V 1A)

A tensão de alimentação da fechadura eléctrica é temporizada (regulável de cerca de 1 a 15 s através do potenciómetro  da fig. 4, pag. 14) tam-bém com accionamento contínuo do botão de abertura da porta do monitor.

Se o comando abertura da porta procede de um botão auxiliar (ligado ao borne 23), a tensão de alimentação é aplicada à fechadura eléctrica pela duração do accionamento do mesmo.

Segredo audio

A unidade gere o segredo audio e video com a utilização, no próprio equipamento dos monitores e telefones

Serviço de luz das escadas

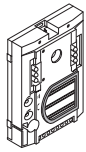
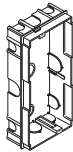
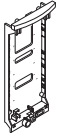
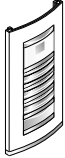
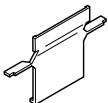
É possível ligar o comando luz escadas, com o monitor aceso (botão Aux1), utilizando a unidade-relé VLS/101 ligada ao borne 22 do VA/200.

TARGHA 200

IT - COMPONENTI
FR - COMPOSANTS

EN - COMPONENTS
ES - COMPONENTES

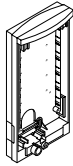
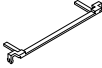
DE - BAUTEILE
PT - COMPONENTES

TARGHA 200	HAV/200 HAVC/200		Gruppo audio-video HAV/200-HAVC/200 Audio-video module HAV/200-HAVC/200 Audio -videosatz HAV/200-HAVC/200	Groupe audio-video HAV/200-HAVC/200 Grupo audio-video HAV/200-HAVC/200 Grupo audio-video HAV/200-HAVC/200
	HTS		Scatola incasso Embedding box Up-Kasten	Boîtier d'encastrement Caja de empotrar Caixa de encastrer
			Telaio Chassis Chassis	Châssis Bastidor Chassis
			Giunti passacavo Cable guide joints Abstandsstücke	Joints pas-se-câble Juntas pasacable Juntas passacabo
			Giunto Joint Verbindung	Pièce d'entroulement Separador Distancial
			Viti Screws Schrauben	Vis Tornillos Parafusos.
	HPV/1		Placca Plate Tableau	Platine Placa Placa
			Microcontatto Micro-contact Mikro-kontakt	Micro-contact Microcon-tacto Micro contacto
			Gruppo di illuminazione Lighting module Beleuchtungseinheit	Groupe d'éclairage Grupo de iluminación Grupo de iluminação
			Piastrina fermacavi Cable-clamp plate Kabelhalterplättchen	Plaquette serre-câbles Plaquita sujetadora Braçadeira fixa cabos

IT - ACCESSORI
FR - ACCESSOIRES

EN - ACCESSORIES
ES - ACCESORIOS

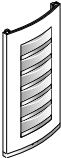
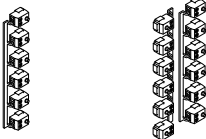
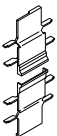
DE - ZUBEHÖR
PT - ACESSÓRIOS

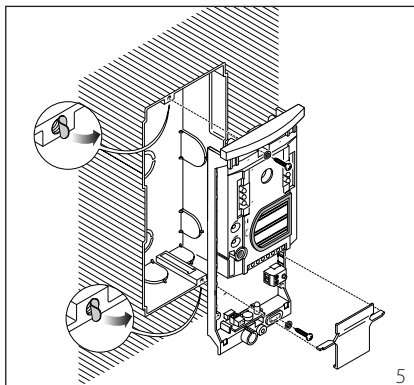
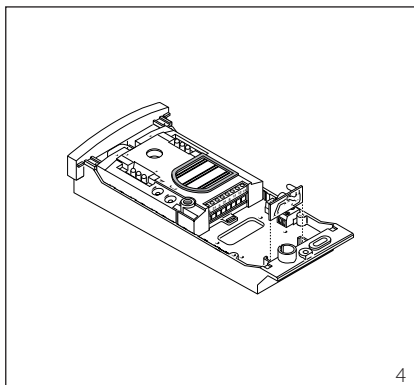
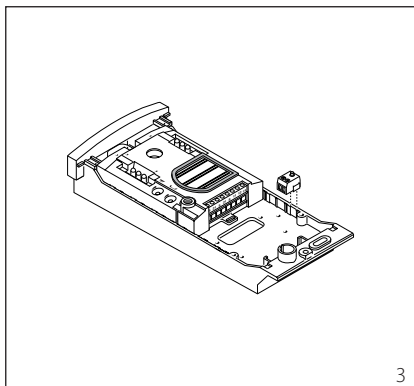
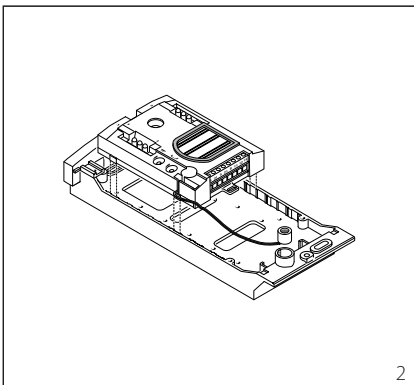
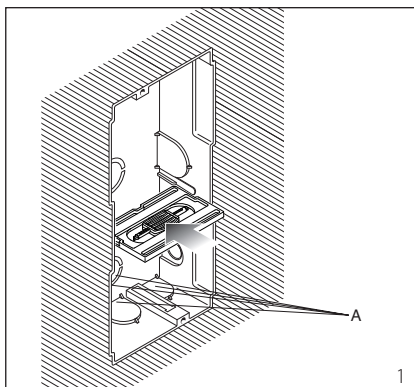
HBP		Base da parete Surface housing Wandbasis	Support pour paroi Base de pared Base de parede
		Copriforo Hole plugs Abdeckklappe	Cache-trous Tapa-agujero Ta-pa furos.
		Giunto passacavo Cable guide joint Abstandsstücke	Joint passe-câble Junta pasacable Junta passacabo.
		Giunto Joint Verbindung	Joint Junta Junta
		Viti e tasselli Screws and anchors Schrauben und Dübeln	Vis et chevilles Tornillos y tacos Parafusos e buchas.
KHPS		Pulsante Button Taste	Bouton-poussoir Pulsador Botão
		Microcontatto Micro-contact Mikro-kontakt	Micro-contact Microcon-tacto Micro contacto
		Molla pulsante Button spring Tasten-feder	Resort bouton-poussoir Meulle pulsador Mola botão

IT - PULSANTIERA AGGIUNTIVA
FR - CLAVIER SUPPLÉMENTAIRE

EN - ADDITIONAL PUSH-BUTTON PANEL
ES - BOTONERA ADICIONAL

DE - ZUSATZ-TASTENFELD
PT - BOTONEIRA ADICIONAL

HPP/6 HPP/12D		Placca Plate Tableau	Platine Placa Placa
		Microcontatti con comune chiamata Micro-contacts with common call Mikrokontakte mit gemeinsamer Anruf	Micro-contacts avec appel commun Microcontactos con común de llamada Micro contactos com comum chamada.
		Gruppo di illuminazione Lighting module Beleuchtungsseinheit	Groupe d'éclairage Grupo de iluminación Grupo de iluminação
		Piastrine fermacavi Cable-clamp plates Kabelhalterplättchen	Plaquettes serre-câbles Plaquetas sujetadoras Braçadeiras fixa cabos
		Copriforo Hole plug Abdeckklappe	Cache trou Tapa de agujero Tapa-furo



IT - INSTALLAZIONE DA INCASSO

La scatola incasso HTS va murata a filo muro e ad un'altezza adeguata. In caso di posto esterno videocitofonico l'altezza deve essere tale da sfruttare al meglio le caratteristiche della telecamera. Nella messa in opera delle scatole incasso saranno evitate possibili deformazioni utilizzando l'apposito distanziale in dotazione (fig. 1).

Inserire il gruppo audio-video in alto, vicino alla testata del telaio (fig. 2). Nel caso di impianti dove può insorgere l'effetto Larsen, il microfono può essere montato in posizione remota, come indicato nella figura 2.

Applicare il microcontatto (in basso a destra) nell'apposita sede (fig. 3). Inserire il gruppo d'illuminazione nell'apposita sede (fig. 4).

Togliere i due bollini di protezione dei fori filettati nella scatola incasso e fissare il telaio tramite le due viti in dotazione (fig. 5). Effettuare i collegamenti e bloccare i cavi utilizzando la piastrina fermacavi (fig. 5).

Sulla placca è possibile installare un ulteriore pulsante; per il suo montaggio seguire le istruzioni in dotazione allo stesso pulsante.

EN - RECESSED INSTALLATION

The embedding box HTS must be fitted flush with the wall at an appropriate height.

In the case of video entry panels, the height should be such as to exploit the features of the camera to the full.

Fit the spacer into embedding boxes to avoid deformation (fig. 1).

Insert the audio-video module at the top, near to the top moulding of the chassis (fig. 2). In those installations liable to be affected by the Larsen effect, the microphone can be fitted in a remote position, as indicated in figure 2.

Apply the micro-contact (bottom right) in the relevant seat (fig. 3). Insert the lighting module in the relevant seat (fig. 4).

Remove the two plugs protecting the threaded holes in the embedding box and secure the chassis using the two screws supplied (fig. 5).

Perform the wiring and secure the wires in place using the cable-clamp plate (fig. 5).

An additional pushbutton can be installed on the front plate: follow the instructions supplied with the actual button for its assembly.

DE - UNTERPUTZMONTAGE

Der UP - Kasten HTS muß in angemessener Höhe bündig zur Mauer hin eingemauert werden.

Bei einer Außenstation für Videosprechanlagen muß die Höhe die maximale Ausnutzung der Eigenschaften der Fernsehkamera ermöglichen. Bei der Montage des UP-Kasten werden mögliche verformungen vermieden wenn man den bestimmten Abstandhalter verwendet (Abb. 1).

Audio - Videosatz oben, an der Stirnseite der Chassis einsetzen (Abb. 2). Bei Anlagen mit möglichem Larseneffekt kann das Mikrofon gemäß den Abbildungen 2 in Fernstellung gebracht werden.

Mikrokontakt in die eigens dafür vorgesehene Öffnung (unten rechts) einfügen (Abb. 3).

Beleuchtungseinheit in die eigens dafür vorgesehene Öffnung einfügen (Abb. 4). Beide Schutzmarken der im UP - Kasten befindlichen Schraubenlöcher abnehmen und Chassis mittels beiden, mitgelieferten Schrauben fest schrauben (Abb. 5).

Anschlüsse vornehmen und Kabel mittels Kabelhalterplättchen fest klemmen (Abb. 5).

Auf dem Tableaux kann eine weitere Taste eingesetzt werden; für diese Montage sind die mit der Taste mitgelieferten Anweisungen zu befolgen.

FR - INSTALLATION À ENCASTER

Le boîtier d'encastrement HTS doit être mûré à fleur du mur et à une hauteur adéquate.

En cas de poste extérieur de portier vidéo, il faudra l'installer à une hauteur permettant d'exploiter au mieux les caractéristiques de la télécaméra.

Sceller les boîtier avec la pièce d'entretoisement pour éviter toute déformation (fig. 1).

Introduire le groupe audio-vidéo en haut, à côté de l'embout du châssis (fig. 2).

En cas d'installation où il pourrait se produire l'effet Larsen, le microphone pourra être installé à distance comme indiqué dans la figure 2.

Appliquer le micro-contact (en bas à droite) dans le logement approprié (fig. 3). Introduire le groupe d'éclairage dans le logement approprié (fig. 4).

Enlever les deux étiquettes de protection se trouvant sur les trous filetés dans le boîtier d'encastrement et fixer le châssis avec les deux vis fournies (fig. 5).

Effectuer les connexions et bloquer les câbles en utilisant la plaquette serre-câbles (fig. 5). Il est possible d'installer un autre bouton sur la platine. Pour le monter, suivre les instructions fournies avec le bouton.

ES - INSTALACIÓN EMPOTRADA

Es preciso empotrar la caja HTS a ras de pared y a una altura adecuada. En el caso de placa exterior para videoportero, la altura debe ser tal que se exploten de la mejor manera las características de la telecámara.

Al montar las cajas de empotrar se podrán evitar posibles deformaciones utilizando el separador que se incluye en el suministro (fig. 1).

Introducir el grupo audio-video en la parte alta, cerca del cabezal del bastidor (fig. 2). En el caso de instalaciones en las cuales se pueda generar el efecto Larsen, es posible montar el micrófono en posición remota, tal y como mostrado en la figura 2.

Aplicar el microcontacto (abajo a la derecha) en la sede correspondiente (fig. 3). Introducir el grupo de iluminación en la sede correspondiente (fig. 4).

Quitar las dos cubiertas protectoras de los agujeros roscados en la caja de empotrar y asegurar el bastidor con los dos tornillos incluidos en el suministro (fig. 5). Efectuar las conexiones y bloquear los cables utilizando la plaquita sujetadora (fig. 5).

En la placa es posible instalar otro pulsador más; para montarlo seguir las instrucciones que acompañan al propio pulsador.

PT - INSTALAÇÃO DE EMBUTIR

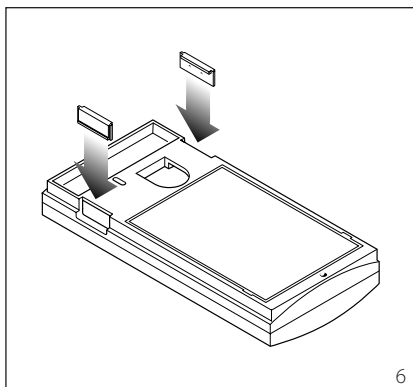
A caixa de encastramento HTS deve ser fixada ao muro a prumo e a uma altura adequada. No caso de placa botoneira vídeo porteiro automático, a altura deve ser tal para desfrutar da melhor maneira as características da câmara de vídeo.

Na colocação das caixas de encastrar serão evitadas possíveis deformações utilizando o distancial próprio fornecido (fig. 1).

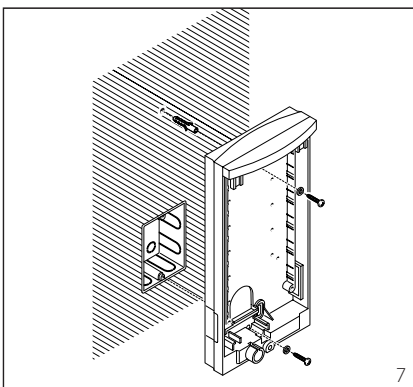
Inserir o grupo áudio - vídeo em cima, próximo à cabeceira do chassis (fig. 2). No caso de instalações onde se pode levantar o efeito Larsen, o microfone pode ser montado na posição remota, como indicado na figura 2.

Aplicar o micro contacto (em baixo à direita) na sede apropriada (fig. 3). Inserir o grupo de iluminação na sede apropriada (fig. 4). Extrair os dois talões em papel de protecção aos furos com rosca na caixa de encastramento e fixar o chassis através dos dois parafusos em dotação (figura 5).

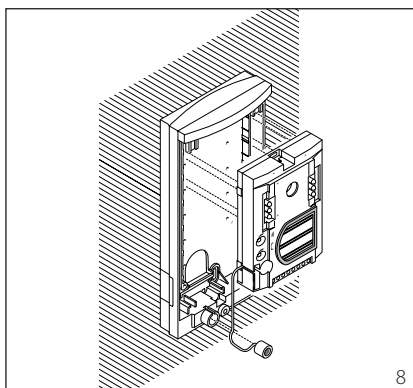
Effectuar as ligações e bloquear os cabos utilizando a braçadeira fixa cabos (fig. 5). Na placa é possível instalar um ulterior botão; para a sua montagem seguir as instruções em dotação com o mesmo.



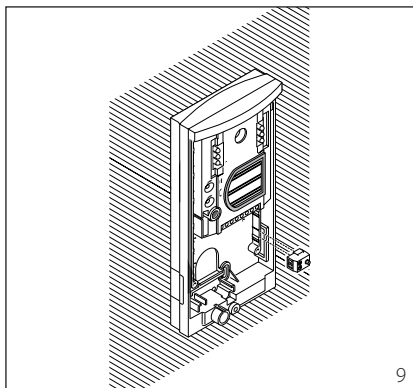
6



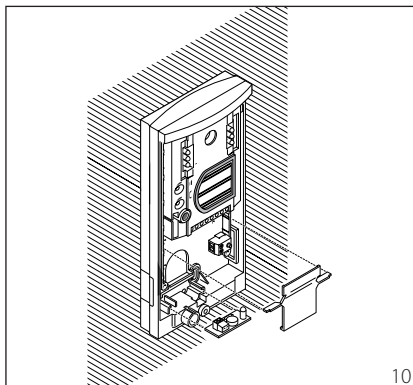
7



8



9



10

IT - INSTALLAZIONE DA PARETE

Applicare i due copriforo alla base (fig. 6). Murare la scatola incasso HBP (da 3 moduli o tonda Ø 65 mm) a filo muro e ad un'altezza adeguata.

In caso di posto esterno videocitofonico l'altezza deve essere tale da sfruttare al meglio le caratteristiche della telecamera.

Fissare la base al muro utilizzando le viti ed i tasselli in dotazione (fig. 7).

Inserire il gruppo audio-video in alto, vicino alla testata della base (fig. 8). Nel caso di impianti dove può insorgere l'effetto Larsen, il microfono può essere montato in posizione remota, come indicato nella figura 8.

Applicare il microcontatto (in basso a destra) nell'apposita sede (fig. 9).

Inserire il gruppo d'illuminazione nell'apposita sede (fig. 10). Effettuare i collegamenti e bloccare i cavi utilizzando la piastrina fermacavi (fig. 10).

Sulla placca è possibile installare un ulteriore pulsante; per il suo montaggio seguire le istruzioni in dotazione allo stesso pulsante.

EN - WALL MOUNTING

Apply the two hole plugs at the base (fig. 6).

Fit the embedding box HBP (3-module or round Ø 65mm version) flush with the wall at an appropriate height.

In the case of video entry panels, the height should be such as to exploit the features of the camera to the full.

Fasten the base onto the wall using the screws and screw anchors supplied (fig. 7).

Insert the audio-video module at the top, near to the top moulding of the base (fig. 8).

In those installations liable to be affected by the Larsen effect, the microphone can be fitted in a remote position, as indicated in figure 8.

Apply the micro-contact (bottom right) in the relevant seat (fig. 9).

Insert the lighting module in the relevant seat (fig. 10).

Perform the wiring and secure the wires in place using the cable-clamp plate (fig. 10). An additional pushbutton can be installed on the front plate: follow the instructions supplied with the actual button for its assembly.

DE - MONTAGE AUFPUTZGEHÄUSE

Beide Abdeckkappen an die Basis anbringen (Abb. 6).

UP - Kasten HBP (zu 3 Modulen oder rund (Ø 65 mm) in angemessener Höhe bündig zur Mauer hineinmauern.

Bei einer Außenstation für Videosprechanlagen muß die Höhe die maximale Ausnutzung der Eigenschaften der Fernsehkamera ermöglichen. Basis an die Mauer anbringen und mittels mitgelieferten Schrauben und Dübel fest schrauben (Abb. 7).

Audio - Videosatz oben, an der Stirnseite der Basiseinheit einsetzen (Abb. 8). Bei Anlagen mit möglichem Larseneffekt kann das Mikrofon gemäß den Abbildung 8 in Fernstellung gebracht werden.

Mikrokontakt in die eigens dafür vorgesehene Öffnung (unten rechts) einfügen (Abb. 9).

Beleuchtungseinheit in die eigens dafür vorgesehene Öffnung einfügen (Abb. 10). Anschlüsse vornehmen und Kabel mittels Kabelhalterplättchen fest klemmen (Abb. 10).

Auf dem Tableaux kann eine weitere Taste eingesetzt werden; für diese Montage sind die mit der Taste mitgelieferten Anweisungen zu befolgen.

FR - INSTALLATION MURALE

Appliquer les deux cache-trous sur le support (fig. 6).

Murer le boîtier d'encastrement HBP (de 3 modules ou rond Ø 65 mm) à fleur du mur et à une hauteur adéquate.

En cas de poste extérieur de portier vidéo, il faudra l'installer à une hauteur permettant d'exploiter au mieux les caractéristiques de la télécaméra.

Introduire le groupe audio-vidéo en haut, à côté de l'embout du support (fig. 8).

En cas d'installation où il pourrait se produire l'effet Larsen, le microphone pourra être installé à distance comme indiqué dans le figure 8.

Appliquer le micro-contact (en bas à droite) dans le logement approprié (fig. 9). Introduire le groupe d'éclairage dans le logement approprié (fig. 10).

Effectuer les connexions et bloquer les câbles en utilisant la plaquette serre-câbles (fig. 10). Il est possible d'installer un autre bouton sur la platine. Pour le monter, suivre les instructions fournies avec le bouton.

ES - INSTALACIÓN SOBRE PARED

Aplicar los dos tapa-agujero a la base (fig. 6). Empotrar la caja HBP (de 3 módulos o redonda (Ø 65 mm) a ras de pared y a una altura adecuada.

En el caso de placa exterior para videoportero, la altura debe ser tal que se exploten de la mejor manera las características de la telecámara.

Asegurar la base a la pared utilizando los tornillos y los tacos incluidos en el suministro (fig. 7).

Introducir el grupo audio-vídeo en la parte alta, cerca del cabezal de la base (fig. 8). En el caso de instalaciones en las cuales se pueda generar el efecto Larsen es posible montar el micrófono en posición remota, tal y como mostrado en la figura 8.

Aplicar el microcontacto (abajo a la derecha) en la sede correspondiente (fig. 9). Introducir el grupo de iluminación en la sede correspondiente (fig. 10). Efectuar las conexiones y bloquear los cables utilizando la plaquita sujetadora (fig. 10).

En la placa es posible instalar otro pulsador más; para montarlo seguir las instrucciones que acompañan al propio pulsador.

PT - INSTALAÇÃO DE PAREDE

Aplicar os dois tapa-furos à base (fig. 6). Aplicar a caixa de encaixe na parede HBP (de 3 módulos ou redonda Ø 65 mm) a prumo ao muro e a uma altura adequada.

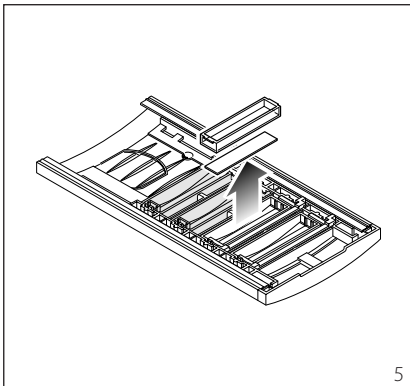
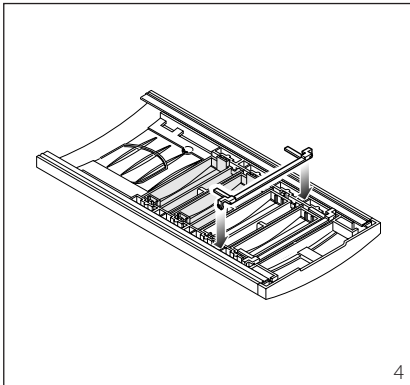
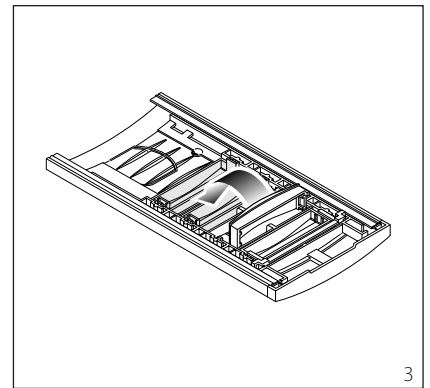
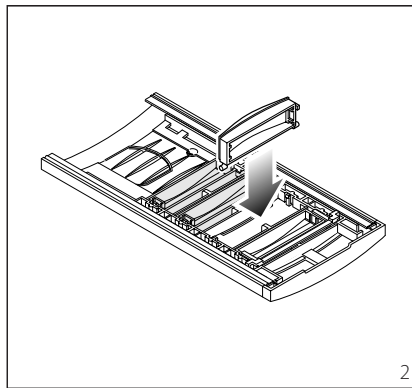
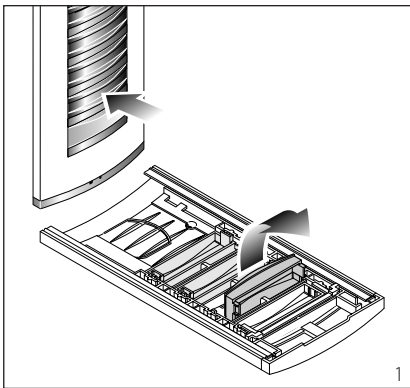
No caso de placa botoneira vídeo porteiro automático a altura deve ser tal para poder desfrutar ao máximo as características da câmara de vídeo. Fixar a base ao muro utilizando os parafusos e as buchas em dotação (fig. 7).

Inserir o grupo áudio - vídeo em cima, próximo à cabeceira da base (fig. 8). No caso de instalações onde se pode levantar o efeito Larsen, o microfone pode ser montado na posição remota, como indicado na figura 8.

Aplicar o micro contacto (em baixo à direita) na sede apropriada (fig. 9).

Inserir o grupo de iluminação na sede apropriada (fig. 10).

Effectuar as ligações e bloquear os cabos utilizando a braçadeira fixa cabos (fig. 10). Na placa é possível instalar um ulterior botão; para a sua montagem seguir as instruções em dotação com o mesmo.



IT - MONTAGGIO DEL PULSANTE

Spingere dalla parte anteriore della placca per sbloccare il copriforo (fig. 1) e quindi rimuoverlo. Inserire il pulsante procedendo come indicato nelle fig. 2 e 3. Applicare la molla al pulsante (fig. 4). Per scrivere i dati desiderati sul cartellino portanome, estrarre il ferma cartellino e quindi il cartellino (fig. 5). Si possono utilizzare cartellini portanome personalizzati fino ad un massimo di 2 mm di spessore.

EN - ASSEMBLY OF THE BUTTON

Push the front plate from the front to release the hole plug (fig. 1) and subsequently remove it. Insert the button as illustrated in fig. 2 and 3. Apply the spring to the button (fig. 4). The name card can be removed and filled in with the relevant information by removing the card clip followed by the actual card itself (fig. 5). Personalized name cards can be used up to a maximum of 2 mm thick.

DE - MONTAGE DER TASTE

Tableaux-Vorderseite drücken, um die Abdeckkappe (Abb. 1) zu entsperren und somit zu entfernen. Taste einsetzen und dabei gemäß Abb. 2 und 3 vorgehen. Tastenfeder einsetzen (Abb. 4). Kärtchenhalter und somit Kärtchen herausnehmen und gewünschte Daten auf Namenskärtchen schreiben (Abb. 5). Es können bis zu max. 2 mm dicke Namenskärtchen verwendet werden.

FR - MONTAGE DU BOUTON

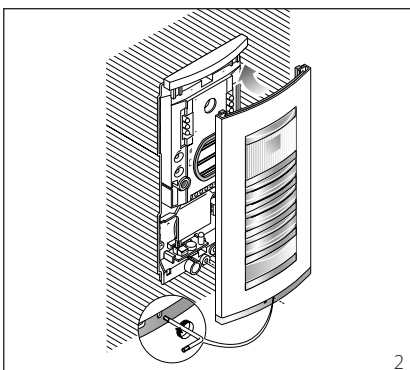
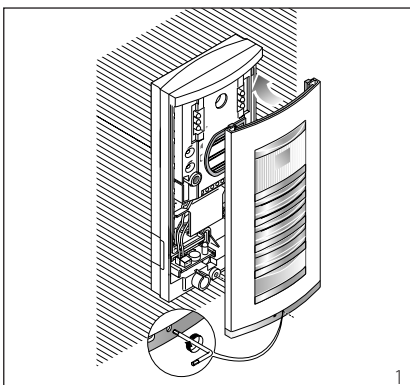
Pousser la partie avant de la platine pour pouvoir d'abord débloquer le cache-trou (fig. 1) puis l'enlever. Insérer le bouton-poussoir en procédant comme indiqué aux figures 2 et 3. Appliquer le ressort sur le bouton-poussoir (fig. 4). Pour écrire les données désirées sur l'étiquette porte-nom, enlever la protection transparente puis l'étiquette (fig. 5). Il est possible d'utiliser des étiquettes porte-nom personnalisées ayant une épaisseur de 2 mm maximum.

ES - MONTAJE DEL BOTÓN

Empujar por la parte delantera de la placa para desbloquear el tapa-agujero (fig. 1) y seguidamente quitarlo. Introducir el pulsador realizando las operaciones indicadas en las fig. 2 y 3. Aplicar el muelle al pulsador (fig. 4). Para escribir los datos que se desea en el letrero de identificación, retirar el sujeta-letrero y seguidamente el propio letrero (fig. 5). Se pueden usar letreros de identificación personalizados siempre y cuando no superen los 2 mm de espesor.

PT - MONTAGEM DO BOTÃO

Empurrar da parte anterior da placa para desbloquear o tapa-furo (fig. 1) e em seguida removê-lo. Inserir o botão procedendo como indicado nas fig. 2 e 3. Aplicar a mola ao botão (fig. 4). Para escrever os dados desejados no letrero porta-nome, extrair o espelho que fixa o letrero e em seguida o letrero (fig. 5). Podem-se utilizar letreros porta-nome personalizados até um máximo de 2 mm de espessura.



IT - CHIUSURA DELLA PLACCA

Per montare la placca inserire prima la parte superiore nella testata e quindi, tramite una chiave maschio esagonale s 2,5, avvitare la vite di bloccaggio (fig. 1-2).

EN - CLOSURE OF THE COVER PLATE

In order to fit the front plate, first insert the upper part in the top moulding and then, using an Allen-key s 2.5, tighten the lock screw (fig. 1-2).

DE - VERSCHLUSS DES TABLEAUS

Zur Tableaux-Montage ist zuerst der obere Teil in die Stirnseite einzufügen. Danach Arretierschraube mit Innensechskantschlüssel s 2,5 festschrauben (Abb. 1-2).

FR - FERMETURE DE LA PLAQUE

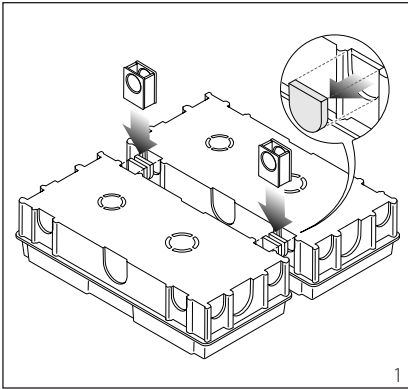
Pour monter la platine, insérer d'abord la partie haute dans l'embout puis visser la vis de fixation à l'aide d'une clé mâle pour vis à six pans de s 2,5 (fig. 1-2).

ES - CIERRE DE LA PLACA

Para montar la placa insertar en primeiro lugar la parte superior en la cabeceira e em seguida, com uma chave macho sextavado s 2,5, apertar o parafuso de fixação (fig. 1-2).

PT - FECHO DA PLACA

Para montar a placa inserir em primeiro lugar a parte superior na cabeceira e em seguida, com uma chave macho sextavado s 2,5, apertar o parafuso de fixação (fig. 1-2).



IT - AFFIANCABILITÀ A INCASSO

Per combinazioni in orizzontale (fig. 1-2) o in verticale (fig. 3-4), togliere i copriforo e inserire i giunti passacavo. Nella messa in opera delle scatole incasso saranno evitate possibili deformazioni utilizzando l'apposito distanziale in dotazione (fig. 2-4).

EN - SIDE-BY-SIDE RECESSED INSTALLATION

For horizontal (fig. 1-2) or vertical (fig. 3-4) combinations, remove the hole plugs and insert the cable guide joints. Fit the spacer into embedding boxes to avoid deformation (fig. 2-4).

DE - ANEINANDERREIHEN BEI UNTERPUTZMONTAGE

Für horizontale (Abb. 1-2) oder vertikale (Abb. 3-4) Kombinationen sind die Abdeckklappen abzunehmen und die Kabelführungsverbindungen einzufügen. Bei der Montage des UP-Kasten werden mögliche verformungen vermieden wenn man den bestimmten Abstandshalter verwendet (Abb. 2-4).

FR - JUXTAPOSITION À ENCASTREMENT

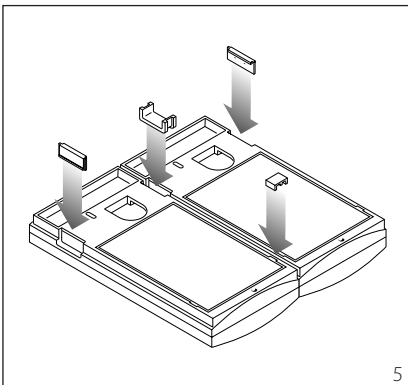
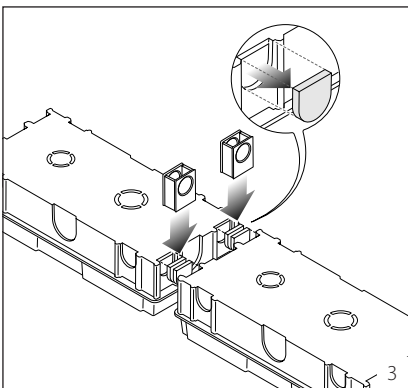
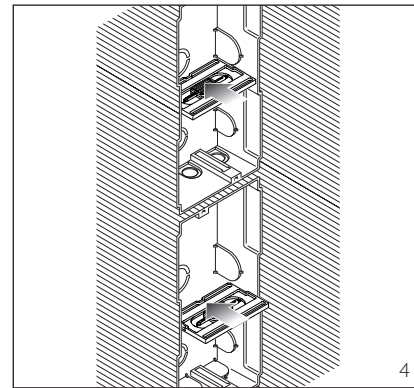
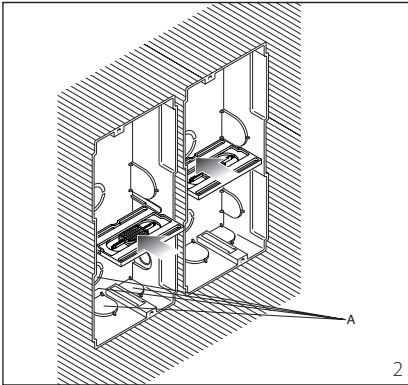
Pour des combinaisons horizontales (fig. 1-2) ou verticales (fig. 3-4), enlever les cache-trous et introduire les joints passe-câbles. Sceller les boîtiers avec la pièce d'entretoisement pour éviter toute déformation (fig. 2-4).

ES - INSTALACIÓN CONTIGUA EMPOTRAD

Para las combinaciones horizontales (fig. 1-2) o verticales (fig. 3-4) quitar los tapa-agujero e introducir las juntas pasacable. Al montar las cajas de empotrar se podrán evitar posibles deformaciones utilizando el separador que se incluye en el suministro (fig. 2-4).

PT - MONTAGEM LADO A LADO DE EMBUTIR

Para combinações na horizontal (fig. 1-2) ou na vertical (fig. 3-4), tirar os tapa-furos e inserir as juntas passacabo. Na colocação das caixas de encastrar serão evitadas possíveis deformações utilizando o distancial próprio fornecido (fig. 2-4).



IT - AFFIANCABILITÀ A PARETE

Per combinazioni in orizzontale, inserire all'esterno i due copriforo, all'interno in basso il giunto passacavo ed in alto il giunto (fig. 5). Fissare le basi al muro utilizzando le viti ed i tasselli in dotazione (fig. 6).

EN - SIDE-BY-SIDE WALL INSTALLATION

For horizontal combinations, insert the two hole plugs on the outside, at the bottom inside the cable guide joint and top inside the joint (fig. 5). Fasten the bases to the wall using the screws and screw anchors supplied (fig. 6).

DE - ANEINANDERREIHEN BEI AUFPUTZMONTAGE

Für horizontale Kombinationen sind außen beide Abdeckklappen, und auf der unteren Innenseite die Kabelführungsverbindungen und auf der Obenseite die Verbindung einzufügen (Abb. 5). Basen an die Mauer anbringen und mittels mitgelieferten Schrauben und Dübel fest schrauben (Abb. 6).

FR - INSTALACIÓN CONTIGUA SOBRE PARED

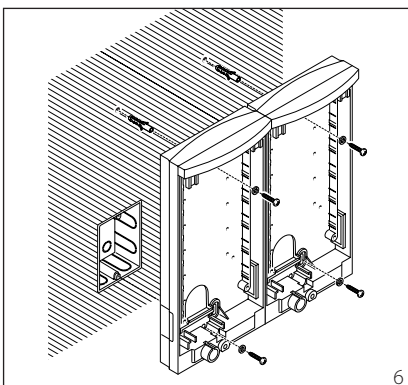
Pour des combinaisons horizontales, installer à l'extérieur les deux cache-trous et, à l'intérieur, appliquer le joint passe-câble en bas et en haut le joint (fig. 5). Fixer les supports au mur en utilisant les vis et les chevilles fournies (fig. 6).

ES - INSTALACIÓN CONTIGUA SOBRE PARED

Para las combinaciones horizontales introducir al exterior los dos tapa-agujeros y al interior, abajo la junta pasacable y arriba la junta (fig. 5). Asegurar las bases a la pared utilizando los tornillos y los tacos incluidos en el suministro (fig. 6).

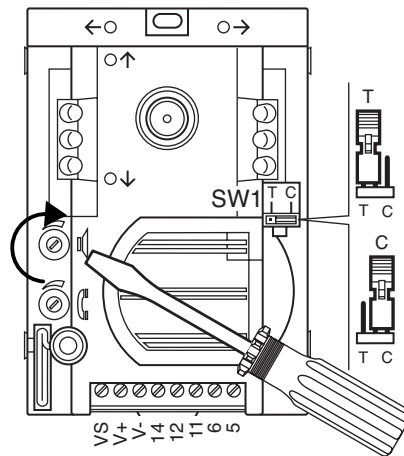
PT - MONTAGEM LADO A LADO DE PAREDE

Para combinações na horizontal, inserir ao exterior os dois tapa-furos, ao interno por baixo a junta passacabo e por cima a junta (fig. 5). Fixar as base ao muro utilizando os parafusos e as buchas em dotação (fig. 6).



IT - FUNZIONE DEI MORSETTI**FR - FONCTIONS DES BORNES****EN - TERMINAL FUNCTION****ES - FUNCIÓN DE LOS BORNES****DE - BELEGUNG DER KLEMMLEISTEN****PT - FUNÇÃO DOS BORNES**

HAV/200
HAVC/200



	Regolazioni	Adjustments	Einstellungen	Réglages	Regulaciones	Regulações
	audio altoparlante	loudspeaker audio	Audio Lautsprecher	audio haut-parleur	audio altavoz	áudio altifalante
	audio microfono	microphone audio	Audio Mikrofon	audio micro	audio micrófono	áudio microfone

IT - MORSETTIERE

- 5 - alimentazione
6 + 14÷17,5 VDC
11 audio al derivato interno
12 audio dal derivato interno
14 abilitazione
V- segnale video negativo ⁽¹⁾
V+ segnale video positivo ⁽¹⁾
V+ segnale video ⁽²⁾
VS schermo segnale video ⁽²⁾

Morsetti da utilizzare quando il segnale
(⁽¹⁾) video viene trasmesso tramite doppino telefonico.

Morsetti da utilizzare quando il segnale
(⁽²⁾) video viene trasmesso tramite cavo coassiale.

EN - TERMINAL BOARDS

- Supply voltage
14 ÷ 17,5 VDC
audio to receiver
audio from receiver
enabling
negative video signal ⁽¹⁾
positive video signal ⁽¹⁾
video signal ⁽²⁾
video signal shield ⁽²⁾

Terminals for use when the video signal is transmitted via twisted pair.

Terminals for use when the video signal is transmitted via coaxial cable.

DE - KLEMMENBRETTER

- Stromversorgung
14 ÷ 17,5 VDC
Audio zur Sprechgarnitur
Audio von der Sprechgarnitur
Betriebsfreigabe
Videosignal negativ ⁽¹⁾
Videosignal positiv ⁽¹⁾
Videosignal ⁽²⁾
Videosignalschirm ⁽²⁾

Wenn die Videosignalübertragung über die Telefonschleife erfolgt, sind diese Klemmen zu benutzen.

Wenn die Videosignalübertragung über das Koaxialkabel erfolgt, sind diese Klemmen zu benutzen.

FR - BORNERS

- 5 - alimentation
6 + 14÷17,5 VDC
11 audio au poste intérieur
12 audio depuis le poste intérieur
14 mise en service
V- signal vidéo négatif ⁽¹⁾
V+ signal vidéo positif ⁽¹⁾
V+ signal vidéo ⁽²⁾
VS blindage signal vidéo ⁽²⁾

(⁽¹⁾) Bornes à utiliser lorsque le signal vidéo est transmis à l'aide de la paire torsadée.

(⁽²⁾) Bornes à utiliser lorsque le signal vidéo est transmis à l'aide du câble coaxial.

ES - BORNERAS

- alimentación
14 ÷ 17,5 VDC
audio para el derivado interno
audio desde el derivado interno
habilitación
señal vídeo negativa ⁽¹⁾
señal vídeo positiva ⁽¹⁾
señal vídeo ⁽²⁾
pantalla señal vídeo ⁽²⁾

Bornes a utilizar cuando la señal de vídeo es transmitida a través de par telefónico.

Bornes a utilizar cuando la señal de vídeo es transmitida a través de cable coaxial.

PT - RÉGUAS DE BORNES

- alimentação
14 ÷ 17,5 VDC
áudio ao derivado interno
áudio do derivado interno
habilitação
sinal vídeo negativo ⁽¹⁾
sinal vídeo positivo ⁽¹⁾
sinal vídeo ⁽²⁾
massa sinal vídeo ⁽²⁾

Bornes a utilizar quando o sinal vídeo é transmitido através do par telefónico.

Bornes a utilizar quando o sinal vídeo é transmitido através do cabo coaxial.

IT - SELEZIONI**FR - SÉLECTIONS**

SW1 (tipo trasmissione video)
SW1 (video transmission type)
SW1 (Typ Videoübertragung)
SW1 (type transmission vidéo)
SW1 (tipo de transmisión vídeo)
SW1 (tipo de transmissão vídeo)

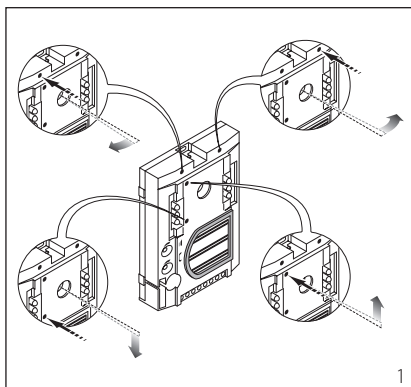
EN - SELECTIONS**ES - SELECCIONES**

Segnale video tramite doppino telefonico
The video signal via twisted pair
Videosignalübertragung über Telefonschleife
Signal vidéo à travers la paire torsadée
La señal de vídeo a través de par telefónico
Sinal vídeo através do par telefónico

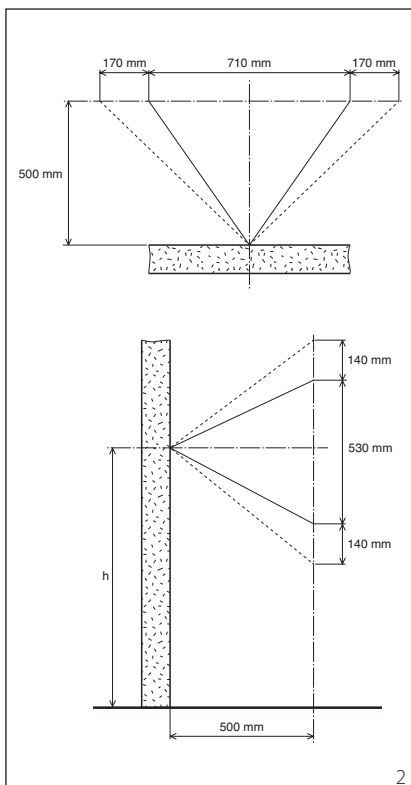
**DE - WAHLEN****PT - SELECÇÕES**

Segnale video tramite cavo coassiale
The video signal via coaxial cable
Videosignalübertragung über Koaxialkabel
Signal vidéo à travers le câble coaxial
La señal de vídeo a través de cable coaxial
Sinal vídeo através do cabo coaxial





1



2

IT - ORIENTAMENTO DELLA TELECAMERA

Telecamera CCD orientabile manualmente, sia in orizzontale che in verticale di $\pm 11^\circ$ (fig. 1), con obiettivo a focale fissa (per le dimensioni della zona di ripresa vedere la fig. 2) e gruppo fonico (il microfono è removibile per poter essere montato in posizione remota, qualora le caratteristiche dell'impianto lo richiedano).

EN - ORIENTATION OF THE CAMERA

CCD colour camera which can be rotated manually both horizontally and vertically by $\pm 11^\circ$ (fig. 1), with fixed-focus lens (see fig. 2 for the dimensions of the field of view) and phonic group (the microphone can be removed and fitted in a remote position where the installation features so require).

DE - AUSRICHTUNG DER FERNSEHKAMERA

Eine um $\pm 11^\circ$ horizontal als auch vertikal, manuell schwenkbare CCD - Farbkamera (Abb. 1) mit Festobjektiv (für die Abmessungen des Aufnahmebereichs siehe Abb. 2); und Lautsprecher- und Mikrofonsatz (falls die Eigenschaften der Anlage es erfordern, kann das Mikrofon abmontiert werden, um in Fernstellung gebracht zu werden).

FR - ORIENTATION DE LA CAMÉRA

Télécaméra CCD à couleurs orientable manuellement, aussi bien horizontalement que verticalement, de $\pm 11^\circ$ (fig. 1), avec objectif à focale fixe (pour les dimensions du champ de prise de vue, voir la fig. 2); et groupe phonique (le microphone est amovible et peut être positionné à distance lorsque les caractéristiques de l'installation l'exigent).

ES - ORIENTACIÓN DE LA CÁMARA

Telecámara CCD color orientable manualmente, tanto en horizontal como en vertical, de $\pm 11^\circ$ (fig. 1), con objetivo de foco fijo (para las dimensiones de la zona de captación hacer referencia a la fig. 2); y grupo fónico (el micrófono es removable para poder montarlo en posición remota cuando las características de la instalación lo requieran).

PT - ORIENTAÇÃO DA CÂMARA DE VÍDEO

Câmara de vídeo CCD a cores que se pode orientar manualmente, seja em horizontal que em vertical de $\pm 11^\circ$ (fig. 1), com objectiva de focal fixa (para as dimensões da zona de filmagem ver a figura 2); e grupo fónico (o microfone é removível para poder ser montado na posição remota, no caso que as características da instalação o exijam).

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE

FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

EN - TECHNICAL FEATURES

ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

DE - TECHNISCHE MERKMALE

PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentazione-Power supply-Stromversorgung-Alimentation-Alimentación-Alimentação	14-17,5 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme-Absorption-Consumo-Consumo	250 mA
Sensore-Sensor-Sensor-Capteur-Sensor-Sensor	CCD 1/4"
Uscita video composito-Video output composite-Videoausgang komposit-Sortie vidéo composite-Salida vídeo compuesto-Saída vídeo composto	1 Vpp-75 Ω
Risoluzione-Resolution-Auflösung-Résolution-Resolución-Resolução	330 linee-330 lines 330 Zeilen-330 lignes 330 líneas-330 linhas
Obiettivo a focale fissa-Lens fixed-focus-Objektiv feste Brennweite-Objectif à focale fixe-Objetivo de foco fijo-Objectiva de focal fixa	f 3,7 F 5 (pin-hole)
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 $^\circ\text{C}$ +70 $^\circ\text{C}$
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	-15 $^\circ\text{C}$ +50 $^\circ\text{C}$
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 54
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	PAL
Risoluzione-Resolution-Auflösung-Résolution-Resolución-Resolução	680x512 pixel
Illuminazione minima-Minimum lighting-Mindestbeleuchtung Éclairage minimal-Illuminación mínima-Iluminação mínima	5 LUX



BPT S.p.A.
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena-PN-Italy
www.bpt.it info@bpt.it

